

# Mitgliederblatt DFF / Tjaldur

Gesamtinhaltsverzeichnis Nr. 1, 1988 – Nr. 44, 2010

## Inhaltsverzeichnis Mitgliederblatt DFF Nr. 1, 1988

1.	<b>Einleitung und Vorwort</b>	S. 2
2.	<b>Bericht über die Planungen und Vorbereitungen</b>	S. 4
3.	<b>Protokoll über die Gründungsversammlung des Vereins "Deutsch-Färöischer Freundeskreis" am 9. Oktober 1988 in Düsseldorf</b>	S. 7
4.	<b>Satzung des Vereins "Deutsch-Färöischer Freundeskreis" beschlossen auf der Gründungsversammlung am 9. Oktober 1988 in Düsseldorf</b>	S. 10
5.	<b>Die Gründung des Vereins im Presseecho</b>	S. 13
6.	Oskar Bandle <b>Die färöischen Namensvettern. Zum dichterischen Werk von William und Jens Pauli Heinesen</b>	S. 23
7.	Norbert B. Vogt <b>Christian Matras 1900-1988</b>	S. 28
8.	Richard Kühle <b>Verhilft die Angst vor Nordseefisch der färöischen Fischwirtschaft zu neuen Absatzmöglichkeiten?</b>	S. 30
9.	<b>Aktuelles und Interessantes von den Färöern</b> Smyril-Line übernimmt Containerfrachter Mehr als 100.000 Flugpassagiere im Jahre 1988 Grünes Licht für den Bau des Unterwassertunnels zwischen Streymoy und Vágur Zeigt die Mafia nun auch Interesse an färöischem Fisch?	S. 32
10.	<b>Brunos Randnotizen</b>	S. 35
11.	<b>Tips und Hinweise</b>	S. 37
12.	<b>Mitgliederverzeichnis</b> (Stand Dezember 1988)	

## Inhaltsverzeichnis Mitgliederblatt DFF Nr. 2, 1989

1.	<b>Einleitung und Vorwort</b>	S. 1
2.	<b>Nachruf</b>	S. 3

3.	Ute Glaser <b>Von den Färöern ins Fernsehen</b>	S. 4
4.	<b>Reiseberichte von den Färöern</b> Martin Schürholz: Mykines – ein nebliges und stürmisches Abenteuer aus einer anderen Zeit Hanne Bang: Die Färöer – ein Reisebericht	S. 8
5.	Norbert B. Vogt <b>Seyðabrævið. Der Schafsbrief – ein zentrales Dokument der färöischen Geschichte</b>	S. 14
6.	<b>Christian Matras</b>	S. 34
7.	<b>Neues und Interessantes von den Färöern</b> Mærsk Air kauft mehrere neue Flugzeuge (Detlef Wildraut) Haus der Färöer in Kopenhagen gegründet (Christian Gebel) Ist das Ende von Atlantic Airways gekommen? (Richard Kühle) Pläne für Hotelneubau in Tórshavn (Richard Kühle) 50 Jahre Kirche in Vágur/Suðuroy (Richard Kühle) Neue Kirche für Gøta (Richard Kühle) Jetzt auch Hotel in Øravík/Suðuroy (Richard Kühle) Statistik der Grindwalfänge im Jahre 1988 (Richard Kühle) Internationale Sportkontakte auf den Färöern (Richard Kühle) Nordisches Pfadfinderlager auf den Färöern (Richard Kühle) 200 Jahre Havnarkirkja (Richard Kühle) M/F Norrøna in Charter für deutschen Reiseveranstalter (Richard Kühle)	S. 37
8.	<b>Bevölkerungsstatistik des Jahres 1988</b>	S. 43
9.	<b>Sagen und Märchen von den Färöern – Fugloy</b>	S. 45
10.	<b>Buchbesprechung</b>	S. 46
11.	<b>Tips und Hinweise</b>	S. 48
12.	<b>Brunos Randnotizen</b>	S. 49
13.	<b>Protokoll der Mitgliederversammlung in Oberhausen am 23.4.89</b>	S. 51
14.	<b>Satzung des Vereins DFF in der Fassung vom 23.4.89</b>	
15.	<b>Aktualisiertes Mitgliederverzeichnis des DFF</b>	
16.	<b>Bestellformular für Kalender und Literatur</b>	

### Inhaltsverzeichnis Mitgliederblatt DFF Nr. 3, 1989

1.	<b>Einleitung und Vorwort</b>	S. 1
2.	<b>"Atlantic Rhapsody" – Der erste Spielfilm von den Färöern</b>	S. 3
3.	Norbert B. Vogt <b>Carl Julian Grabas Reise zu den Färöern im Jahre 1828</b>	S. 10

4.	Martin Köchy <b>Der Grindwalfang auf den Färöern</b>	S. 19
5.	Bárður Jákupsson <b>Der Grindwalfang</b>	S. 21
6.	Märchen und Sagen von den Färöern <b>Ólaf inni í stovu</b>	S. 31
7.	Richard Kühle <b>Neues und Interessantes von den Färöern</b> Bleifreies Benzin jetzt auch auf den Färöern Norrøna und Smyril als "Flüchtlingshotels" im Hamburger Hafen? Haschisch-Einfuhr hart bestraft Streik des Flughafenspersonals in Vágur	S. 32
8.	<b>Protokoll der ordentlichen Mitgliederversammlung des "Deutsch-Färöischen Freundeskreises" vom 5. November 1989 im Revierpark Vonderort in Oberhausen/Rheinland</b>	S. 33
9.	<b>Mitgliederverzeichnis des DFF, Stand: 1. Dezember 1989</b>	S. 36

## Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 4, 1990**

1.	<b>Einleitung und Vorwort</b>	S. 1
2.	Norbert B. Vogt <b>Carl Julian Grabas Reise zu den Färöern im Jahre 1828, Teil 2</b>	S. 3
3.	<b>Der Schafsbrief nach Hause</b>	S. 15
4.	Artikel über die Färöer aus den "Mitteilungen der Islandfreunde" <b>Hans Rudolphi: Der Name Färöer</b>	S. 19
5.	Bjarni Sorensen <b>Der färöische Kettentanz</b>	S. 26
6.	Richard Kühle <b>Neues und Interessantes von den Färöern</b> Neuer Laden für färöische Musik in Kopenhagen Grindwalstatistik 1989 Ein Jahr im Ausland	S. 29
7.	<b>Neue Marketingstrategien für färöische Briefmarken</b>	S. 30
8.	Norbert B. Vogt <b>Buchbesprechung: Sabine Gorsemann, Die Färöer – Inselwelt im Nordatlantik</b>	S. 31
9.	<b>Protokoll der außerordentlichen Mitgliederversammlung am 4. Oktober 1990 in Oberhausen/Rheinland</b>	S. 33

- |     |  |       |
|-----|--|-------|
| 10. | <b>Vereinssatzung in der Fassung vom 4. Februar 1990</b> | S. 35 |
| 11. | <b>Mitgliederverzeichnis Stand 1. Juli 1990</b>          | S. 38 |

## Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 5, 1990**

- |    |  |       |
|----|--|-------|
| 1. | <b>Einleitung und Vorwort</b>  | S. 3  |
| 2. | Artikel über die Färöer aus den "Mitteilungen der Islandfreunde"<br><b>Hans Rudolphi: Munken</b><br><b>Hans Rudolphi: Die Gjovent der Färöer</b>   | S. 5  |
| 3. | Märchen und Sagen von den Färöern<br><b>"Die Geschichte von Snæbjorn"</b>  | S. 19 |
| 4. | Eivind Weyhe<br><b>Die färöische Sprache</b>   | S. 22 |
| 5. | <b>Reiseberichte und Reisenotizen</b><br>Andrew Warshaw: Whisky genug, aber nur zu Hause<br>Detlef Knop: Reisealternativen zu den Färöern<br>Sabine Gorsemann: Nachfahren der Wikinger   | S. 29 |
| 6. | <b>Neues und Interessantes von den Färöern</b><br>Stand und Entwicklung der Bevölkerung auf den Färöern<br>Stand der Bevölkerung am 31.12.1989<br>Bevölkerungsgröße und geographische Verteilung<br>Bevölkerungsverteilung nach Geschlechtern<br>Lebendgeburten, Sterbefälle und Geburtenüberschuß 1970-1989<br>Bevölkerungsverteilung nach Alter und Gemeindegrößenklassen<br>Wanderungsbilanz der Färöer 1971-1989<br>Kultur und Medien 1989<br>Das Pressewesen der Färöer<br>Färöische Buchausgaben im Jahre 1989<br>Bibliothekswesen 1989<br>Ausgewählte Statistiken und Übersichten zur färöischen Wirtschafts- und<br>Verkehrsentwicklung bis 1989<br>Arbeitsmarkt 1987<br>Unternehmensstruktur und Lohnsummen in den Bereichen Industrie,<br>Handwerk, Bau- und Anlagenindustrie 1987 u. 1989<br>Tariflohnentwicklung 1983 - 1989<br>Umfang der färöischen Fischereiflotte 1975-1987<br>Fischfang der färöischen Fischereiflotte 1975 - 1989 nach Fangregionen<br>Wohnungsbau 1982-1989<br>zugelassene KFZ auf den Färöern 1970 - 1989<br>Flugpassagiere zu und von den Färöern 1980 - 1989<br>Handelsbilanz der Färöer 1985 - 1989<br>Exporte der Färöer 1984-1987 nach Empfängerländern<br>Färöische Exporte 1989<br>Färöische Importe 1989 | S. 36 |
| 7. | Christian Palme<br><b>Die Wirtschaft der Färöer</b>  | S. 50 |

8.	<b>Färinger stecken in tiefroten Zahlen</b>	S. 52
9.	<b>Das Leben hinter dem hohen Gebirge - Neuer Film über eine färöische Siedlung ohne Straße zur Außenwelt</b>	S. 53
10.	<b>Wie David Goliath bezwang – Der Fußballtriumph der Färöer</b>	S. 55
11.	Norbert B. Vogt <b>Buchbesprechungen</b>	S. 58
12.	<b>Protokoll der Jahreshauptversammlung des Deutsch-Färöischen Freundeskreises e.V. vom 28.Oktober 1990 in Siegburg</b>	S. 60
13.	...zuguterletzt... <b>Peter Maffay und die Färöer</b>	S. 67

## Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 6, 1991**

1.	<b>Einleitung und Vorwort</b>	S. 5
2.	<b>In eigener Sache ...</b>	S. 7
3.	Artikel über die Färöer aus den "Mitteilungen der Islandfreunde" <b>Hans Rudolphi: Die Inselnamen der Färöer</b>	S. 8
4.	<b>Neues und Interessantes von den Färöern</b> Neues Passagierterminal in Tórshavn (D. Wildraut) Durchstich im Sumba-Tunnel (D. Wildraut) Elektroenergie aus dem Vestmannasund? (D. Wildraut) Muß auf den Färöern weniger Kohle gefördert werden? (D. Wildraut) Die Färöer, die EG und die Mehrwertsteuer (D. Wildraut) 30% weniger Fahrten bei Bydaleiðir (D. Wildraut) Färöer mit neuer Landesregierung Jens Pauli Heinesen bei den "Nordischen Literaturtagen Schleswig-Holstein" vom 22.2-6. Mai 1991 (H. Andersen)	S. 17
5.	Norbert Vogt <b>Einige Anmerkungen zu Jens Pauli Heinesen</b>	S. 22
6.	Norbert Vogt <b>William Heinesen gestorben</b>	S. 25
7.	Caj Lundgren <b>Verletzliche Zartheit und Humor. Der große Dichter der Färöer gestorben</b>	S. 30
8.	Ola Larsmo <b>Farbensprühender Färöerschilderer. Nachruf auf William Heinesen</b>	S. 31
9.	Mats Dahlberg <b>Der Alte in Thorshavn</b>	S. 32

10.	Norbert Vogt <b>Ernst Krenn – ein Pionier der Färöerforschung. Eine bio-bibliographische Skizze</b>	S. 33
11.	Martin Köchy <b>Die Entstehung der färöischen Vegetation</b>	S. 48
12.	Märchen und Sagen von den Färöern <b>Regin í Toftum</b> (Übers. u. Kommentar von D. Wildraut)	S. 51
13.	Detlef Wildraut <b>Eine Färöer-Karte von 1820</b>	S. 55
14.	Detlef Knop <b>Über die Schwierigkeit, eine Nationalhymne zu besorgen</b>	S. 59
15.	Ulrich Schacht <b>Nordische Lichtklingen überm Rhabarberfeld. Auf dem Archipel des wirklichen Blau. Die Färöer am Rande deds Eismeers und ihre Legende</b>	S. 63
16.	<b>Buchbesprechungen</b> (N. Vogt, B. Patock)	S. 70
17.	<b>Pressespiegel</b>	S. 72
18.	<b>Protokoll der Jahreshauptversammlung des Deutsch-Färöischen Freundeskreises e.V. am 27. April 1991 in Gelsenkirchen-Buer</b>	S. 78
19.	<b>... zu guter Letzt!!</b>	S. 85

## Inhaltsverzeichnis Tjaldur Nr. 7, 1991

1.	<b>Einleitung und Vorwort</b>	S. 5
2.	<b>In eigener Sache ...</b>	S. 7
3.	Lutz Mohr <b>Zur frühen Geschichte der Färöer unter besonderer Berücksichtigung der "Kelten"- und "Wikingerzeit" vom 7.-11. Jahrhundert</b>	S. 8
4.	<b>Das färöische Parlament</b>	S. 20
5.	Hans Rudolphi <b>Die Seen der Färöer</b>	S. 30
6.	Hans-Peter Müller <b>Anmerkungen zu Carl Julian Graba</b>	S. 38
7.	Die Färöer in älteren Reiseberichten <b>Albert von Geyr-Schweppenburg: Meine Reise nach den Färöer, Teil 1</b>	S. 40
8.	Sagen und Märchen von den Färöern <b>Beinta und Peter Arrheboe</b>	S. 56

9.	<b>Buchbesprechungen</b> (N. Vogt)	S. 63
	William Heinesen: Der Turm am Ende der Welt	
	Marker/Sjorup/Wolf: Island, Grönland, Dänemark und die Färöer der Frauen	
	Seidenfaden/Skarstadt: Schule am Rande Europas. Tl. 1: Die Färöer und Island	
	Kurt Braunnüller: Die skandinavischen Sprachen im Überblick	
	Anthony Jackson: The Faroes. The Faraway Islands	
	Faroe Isles Review, New Edition	
	Nordeuropaforum – Vierteljahresschrift für Politik, Wirtschaft und Kultur	
10.	<b>Vága Dansifelag auf der Kieler Woche</b>	S. 69
11.	Reiseberichte von den Färöern	S. 74
	Viktor Niedermayer: <b>Die Farben der Kälte aus anderen Welten – Die Färöer: 18 traumverlorene Inseln auf der Suche nach Touristen</b>	
12.	<b>... zu guter Letzt</b>	S. 81

## Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 8, 1992**

1.	<b>Einleitung und Vorwort</b>	S. 5
2.	<b>In eigener Sache ...</b>	S. 7
3.	Arne Thorsteinsson	
	<b>Tinganes – Tórshavn. Ein kurzer geschichtlicher Führer</b>	S. 9
4.	Die Färöer in älteren Reiseberichten	
	<b>O.L. Jiriczek: Die Färöer</b>	S. 15
	<b>A. v. Geyr-Schweppenbourg: Meine Reise nach den Färöern. Teil 2</b>	S. 27
5.	Rosa Krotoschinsky	
	<b>Die magischen Inseln</b>	S. 38
6.	Brison D. Gooch	
	<b>Belgische Interessen an dänischen Besitzungen während der Regentschaft Leopolds I.</b>	S. 42
7.	<b>Sagen und Märchen von den Färöern</b>	
	Die Lögmannstochter von Vágar	S. 55
	D. Wildraut: Kommentar zur Sage von Beinta und Peder Arrheboe	S. 56
8.	<b>Neues und Interessantes von den Färöern</b>	
	D. Wildraut: Aktuelle Meldungen	S. 66
	Neueste Statistiken von den Färöern	S. 69
9.	<b>Rezensionen</b>	S. 99
	Ritter/Schacht: Archipel des Lichts. Leben auf den Färöer-Inseln (N. Vogt)	
	Pithan, Gerrit: Ich singe vom Menschen. Geschichten von den Färöern (N. Vogt)	
	Schei/Moberg: The Faroe Islands (N. Vogt)	
	Werner, Otmar: Handbuchartikel "Färöer" (N. Vogt)	
	Glauser, J.: Handbuchartikel "Færeyinga saga" (N. Vogt)	
	Around the Faroe Islands 1992 (N. Vogt)	
	Føroysk Frimerki/Færøske Frimærker/Färöische Briefmarken ... (N. Vogt)	

Färöer-Inseln – grüne Inseln im Nordatlantik (D. Knop)  
Millman, Lawrence: Saga-Land. Eine Reise in den Norden (L. Mohr)

10. **Jahreshauptversammlung vom 29. März 1992**
  - Protokoll S. 110
  - Bericht über die Mitgliederversammlung S. 111
  - Kassenbericht S. 112
  
11. Norbert Vogt  
**Ergänzungen zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer"** S. 114

## Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 9, 1992**

1. **Einleitung und Vorwort** S. 7
  
2. **In eigener Sache ...** S. 8
  
3. Detlef Wildraut  
**Erläuterungen zur Jahresgabe 1992 des DFF. Die Färöerkarte des Lucas Jansz Wahenaer von 1892** S. 10
  
4. **Die Färöer in älteren Reiseberichten**
  - Hans Rudolphi: Die Färöer. Teil 1 S. 11
  - A. von Geyr-Schweppenburg: Meine Reise zu den Färöern. Teil 3 S. 44
  
5. **Sagen und Märchen von den Färöern**
  - Türken auf Suðuroy S. 58
  
6. **Neues und Interessantes von den Färöern** S. 61
  - Aktuelle Meldungen (Detlef Wildraut)
  - Henrik Oldenburg: Historisches Skål auf den Färöern. Spritmonopol nach 85 Jahren mit Weinklubs und privatem Import
  - Die wirtschaftliche Situation auf den Färöern. Bericht des Beratenden Ausschusses beim Staatsministerium
  - Norbert Vogt: Ausgewählte Statistiken und Übersichten aus dem Bericht des "Reichsombudsmannes für die Färöer 1992"
  
7. Hans H. Meyer  
**Färöer-Inseln – Fjorde, Fischfang und zwei fernsehfremde Tage** S. 85
  
8. Lutz Mohr  
**Von Finnland über die Färöer nach Neufundland. Impressionen vom Besuch einer faszinierenden und nachhaltigen Wikinger-Ausstellung** S. 88
  
9. **Rezensionen** S. 90
  - Wikinger, Waräger, Normannen. Die Skandinavier und Europa 800-1200 (N. Vogt)
  - Swaney, Deanna: Iceland, Greenland and the Faroe Islands (N. Vogt)
  - Michelsen/Hjorth: Die Pferde vom Skoratal (N. Vogt)
  - Kindlers neues Literaturlexikon komplett (N. Vogt)
  - Weitere Schrifttumshinweise (N. Vogt)
  - Lutz Mohr: Lawrence Millman. Ein moderner Wikinger. Teil 2

10.	Norbert Vogt <b>Lieferbare Literatur über die Färöer</b>	S. 102
11.	Norbert Vogt <b>2. Nachtrag zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer"</b>	S. 104
12.	<b>zuguterletzt ...</b>	S. 111
13.	<b>Mitgliederverzeichnis des DFF (Stand: 17.11.1992)</b>	S. 112

## Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 10, 1993**

1.	<b>Einleitung und Vorwort</b>	S. 5
2.	<b>In eigener Sache ...</b>	S. 7
3.	<b>Die Färöer in älteren Reiseberichten</b> Hans Rudolphi: Die Färöer. Teil 2 Anthony Trollopes Schilderung der Färöer im Jahre 1878	S. 9 S. 35
4.	Turið Sigurðardóttir <b>Die färöische Literatur</b>	S. 41
5.	Lutz Mohr <b>Neue Überlegungen und Ergänzungen zur frühen Geschichte der Färöer. Teil 1: Griechen, Römer und der irische Mönch Brendan (um 438-um 578) als erster namentlich bekannter Entdecker der Inselgruppe</b>	S. 46
6.	Norbert Vogt <b>Die Färöer in Ersch-Grubers "Allgemeiner Encyklopädie" von 1845</b>	S. 56
7.	Ferdinand Wachter <b>Stichwort "Färöer" in Ersch-Grubers "Allgemeiner Encyklopädie"</b>	S. 58
8.	F.W. von Schubert <b>Stichwört "Färöerne" in Ersch-Grubers "Allgemeiner Encyklopädie"</b>	S. 68
9.	Per Hovda <b>Anmerkungen zu Ortsnamen auf den Färöern</b>	S. 73
10.	Detlef Wildraut <b>Neues und Interessantes von den Färöern</b>	S. 84
11.	<b>Die Färöer im Presseecho</b>	S. 88
12.	Martin Köchy <b>Der Grindwalfang im kanadischen Fernsehen</b>	S. 91
13.	<b>Rezensionen</b> Walter Jens (Hrsg.): Kindlers neues Literaturlexikon (N. Vogt) Pieske, Burghard: Expedition Wiking Saga (N. Vogt) Lomax, Judy: With GAIA to Vinland (N. Vogt)	S. 92

Rosell, Sven H. (ed.): A History of Danish Literature (N. Vogt)  
 Felfe, Edeltraud (Hrsg.): Nordeuropa-Handbuch (N. Vogt)  
 Strahan, Bradley R. (ed.): Northern Visions (N. Vogt)  
 North Atlantic Studies: The Faroe Islands (N. Vogt)  
 Topographische Karten der Färöer (N. Vogt)  
 Die Färöer-Inseln (D. Knop)  
 Weitere Schrifttumshinweise (N. Vogt)  
 C.J. Graba: Tagebuch, geführt auf einer Reise nach Färö im Jahre 1828.  
 (W. Lewerenz)

14.	Malan Simonsen <b>Benoit Raoulx: Les îles Féroé. Besprechung</b>	S. 102
15.	<b>Protokoll der Mitgliederversammlung in Greifswald</b>	S. 106
16.	<b>Bericht über die Mitgliederversammlung in Greifswald</b>	S. 110
17.	<b>Der DFF im Presseecho</b>	S. 112
18.	Detlef Wildraut <b>Eine Auswahl lieferbarer färöischer Literatur</b>	S. 114
19.	Norbert Vogt <b>3. Nachtrag zur Färöer-Bibliographie</b>	S. 117

### Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 11, 1993**

1.	<b>Vorwort</b>	S. 5
2.	<b>In eigener Sache ....</b>	S. 7
3.	Norbert B. Vogt <b>Die Reise des Yves-Joseph de Kerguelen-Trémarec zu den Färöern in den Jahren 1767/1768</b>	S. 9
4.	Johann Daniel Ferdinand Neigebaur <b>Die Färöer Inseln</b>	S. 17
5.	Friedrich Hobirk <b>Die Färöer</b>	S. 25
6.	Lutz Mohr <b>Neue Überlegungen und Ergänzungen zur frühen Geschichte der Färöer. Teil II: Die färöische Folkevise "Finnur hin Friði" (Finn der Schöne) – ein Beweis für frühmittelalterliche Fahrten der Iren und Isländer nach Hvitramannaland und Vinland in Nordamerika?</b>	S. 39
7.	Wolfram Goertz <b>Als auf Sandoy einmal eine Gitarre umfiel</b>	S. 51
8.	Udo Biß <b>Urlaub mit Regengarantie</b>	S. 53
9.	<b>Neues und Interessantes von den Färöern</b>	S. 55

Die wirtschaftliche Situation auf den Färöern 1993 (Übersetzung: D. Wildraut)  
 Detlef Wildraut: Die Wirtschaftskrise der Färöer in dänischen Medien und färöische Reaktionen  
 Es kriselt im Paradies  
 Regierungskrise beigelegt  
 Nordisches Haus hat Jubiläum  
 Frank Davidsen: Ein Beitrag zur seriösen Debatte über das Recht der Färöer, die Meeresvorräte in den eigenen Gewässern auszunutzen (Übersetzung und Zusammenstellung: D. Wildraut)  
 Kulturnotizen von den Färöern (Übersetzung und Zusammenstellung: D. Wildraut)  
 Karl Ludwig Wetzig: Aufstieg und Fall der Schafinseln  
 Statistical Bulletin 1993

10. **Norbert B. Vogt** S. 103  
**Rezensionen**  
 Fimm Føroyingar-Fem Færinger-Fünf Färinger  
 Ingálvur av Reyni  
 Hannig, Christian E.: Polarlicht. Radabenteuer in Skandinavien, Island und Grönland  
 Sanderson/Wich: Wale und Walfang auf den Färöern  
 Vestergaard, E.: Whaling Communities  
 Møller/Dybbroe: Local Organization, Cultural Identity and National Integration in the North Atlantic  
 Tuchtenhagen, R.: Campingführer Skandinavien  
 Christiansen/Sørensen: Føroyar II. Discover the Faroe Islands  
 Krogh, K.J.: Kirkjubøur Benches and the Cathedral  
 Helmsdal, F.: Red, Blue and White. The Faroes and the European Championships  
 Kaysen, S.: Far afield  
 Skála/Mikkelsen/Wang: Ensk-føroysk orðabók  
 Nordisk Litteratur/Nordic Literature 1993  
 Weitere Schrifttumshinweise  
 Hülsmann: Besprechung von C.J. Graba "Tagebuch..." (Reprint)
11. **Norbert B. Vogt** S. 113  
**4. Nachtrag zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer"**

## Inhaltsverzeichnis Tjaldur Nr. 12, 1994

1. **Vorwort** S. 5
2. **In eigener Sache ...** S. 7
3. Wolfgang Butt  
**William Heinesen - ein regionaler Universalist** S. 9
4. Jofrid Karner Smidt  
**William Heinesen und die Färöer** S. 15
5. Jens Pauli Heinesen  
**Das kleinste Lied der Welt** S. 32
6. Malan Simonsen  
**Unterwegs in eine unendliche Geschichte** S. 37
7. Eyðun Andreassen

- Das Ungeheuer des Gemüts. Jens Pauli Heinesen: Bláfelli, Tórshavn 1992** S. 45
8. Norbert Vogt / Uwe Kordeck  
**William Heinesen - Jens Pauli Heinesen. Werke und Darstellungen in deutscher und englischer Sprache. Eine Bibliographie** S. 48
9. Holger Andersen  
**Der Maler Peter Christoffersen** S. 63
10. Dietmar Dombrowski  
**Nach Färö reise ich aber nicht zum zweitenmale. Das Reisetagebuch des Carl Julian Graba aus dem Jahre 1828** S. 65
11. Lutz Mohr  
**Neue Überlegungen und Ergänzungen zur frühen Geschichte der Färöer. III. Araber und Türken auf den Spuren der Wikinger im Nordatlantik** S. 76
12. Franz Maurer  
**Die Färöer** S. 82
13. **Neues und Interessantes von den Färöern** S. 102  
Färinger strömen nach Dänemark  
Fischereikonferenz auf den Färöern  
Färöer auf der Jagd nach Öl  
Färinger müssen 20 Millionen Kronen zurückzahlen  
"Barbara" jetzt als Film  
Streit um Fischerei  
Jagd auf Öl macht Fortschritte  
Färöer müssen 18 Millionen zurückzahlen
14. Høgni Hoydal / Ronnie Thomassen  
**Eine Nation wird abgewickelt** S. 105
15. Ingrid Raagard  
**Die Färinger haben alle Konten überzogen** S. 110
16. **Rezensionen** S. 111  
Nielsen/Nielsen/Bayer/Bayer: Gamlar Sagnir-Føroyar. Alte Sagen-Färöer.  
Old Sagas-Faroe Islands (N. Vogt)  
Kelling Fred: Fisherman of Faroe. William Gibson Sloan (N. Vogt)  
Hoydal, Kjartan: Marine Resources and the Future of the Faroe Islands  
Community (N. Vogt)  
Heinesen, William: Arkadischer Nachmittag (N. Vogt)  
Färöisches Fremdenverkehrsamt: Die Färöer. Eine einzigartige Bühne  
wunderbarer Naturschauspiele (N. Vogt)  
Ulla Boje Rasmussen: 1700 meters from the future. A film about the Faroe  
Island settlement of Gásadalur  
Sebrafilm/Norðurlandahúsið í Føroyum: Med Sissel til Kirkjubø/Tíðin  
rennur - Sissel í Christianskirkjan  
Ulla Boje Rasmussen: The light on Mykines island. A film about the island  
of Mykines (N. Vogt)  
Carl J. Graba: Tagebuch, geführt auf einer Reise nach Färö im Jahre 1828 (T. Albat)
17. **Protokoll der Jahreshauptversammlung in Göttingen am 24. April 1994** S. 118
18. **Kassenbericht für das Geschäftsjahr 1993 / Etatvorschlag 1994** S. 120

19. Norbert Vogt  
**5. Nachtrag zur Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums  
über die Färöer** S. 122

## Inhaltsverzeichnis **Tjaldur** Nr. 13, 1994

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5
2. **In eigener Sache ...** S. 6
3. Otmar Werner  
**Erfahrungen beim Übersetzen eines färöischen Romans.  
Jens Pauli Heinesen: Nú ert tú mansbarn á foldum** S. 7
4. Michael Müller-Wille  
**Landnahmen von Skandinaviern im nordatlantischen Bereich  
aus archäologischer Sicht** S. 24
5. Andrea Reinert  
**Der Traum** S. 35
6. Andrea Reinert  
**Fráfaring – Abschied** S. 39
7. Detlef Wildraut  
**Andrea Reinert** S. 40
8. Peder L. Panum  
**Beobachtungen über das Masercontagium** S. 42
9. Ingrid Raagard  
**Der Fisch ist weg. Färöer - Inselgruppe vor dem Aus** S. 50
10. Palle Petersen  
**Färinger. Verwandte und Flüchtlinge** S. 56
11. Stefan Nink  
**Inseln am Rande des stürmischen Nichts. Ein Geschichtsmuseum  
auf den Färöern** S. 60
12. **Neues und Interessantes von den Färöern** S. 62  
Zwei Balladenhandschriften wieder auf den Färöern  
Erster Band einer Biographie über J.H.O. Djurhuus erschienen  
Neue Regierung auf den Färöern  
Hans Tin: Auf den Färöern nistet der Pleitegeier  
Grindwalkampagne in Deutschland  
Lars Foyen: Färinger halten am Grindwalfang fest. Insel-Bewohner fürchten  
um Lebensgrundlage

	Sommersaison '94 besser als erwartet	
	Touristisches Werbematerial für 1995	
	Schottisches Klassifikationssystem auf den Färöern	
	Neue Regierung und neuer Tourismus-Minster	
	Mærsk Air verbindet europäische Städte mit den Färöern	
	Fährverbindung mit Aberdeen jetzt zweimal wöchentlich	
	Schottische Fußballinvasion auf die Färöer	
	Färöische Antwort auf den "Liebe-Färing-Brief" der Grindwalkkampagne	
13.	Norbert B. Vogt <b>Staat ohne Staatsvolk? Die färöische Wirtschaftskrise und die Bevölkerungsentwicklung der Färöer</b>	
14.	Detlef Wildraut <b>Wahlen auf den Färöern</b>	S. 72
15.	Roland Waag Høgnesen <b>Der färöische Bumerang</b>	S. 77
16.	<b>Sannir Føroyavinir - Wahrhafte Färöerfreunde</b>	S. 80
17.	Norbert B. Vogt <b>Besprechungen und Literaturbericht</b> Jógvan Isaksen: Mild ist die färöische Sommernacht George Johnston: Thrand of Gotu James Graham-Campbell: Die Wikinger Literaturbericht	S. 81
18.	Jógvan Isaksen <b>Man darf auch zum Vergnügen lesen</b>	S. 86
19.	<b>"Gráur Oktober". Neuer Krimi von Jógvan Isaksen</b>	S. 87
20.	Norbert B. Vogt <b>6. Nachtrag zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer"</b>	S. 88

## Inhaltsverzeichnis Tjaldur Nr. 14, 1995

1.	<b>Einleitung und Vorwort</b>	S. 5
2.	<b>In eigener Sache...</b> Nordischer Klang Protokoll der ordentlichen Mitgliederversammlung am 26. März 1995 in Münster/Westfalen Kassenbericht für das Geschäftsjahr 1994 Etatvorschlag 1995	S. 6
3.	Hans Jacob Debes <b>Die Krise der Unselbständigkeit im Nordatlantik</b>	S. 8
4.	Hans Jacob Debes <b>Nólsoyar-Páll - der Mann und seine Zeit. 1. Teil</b>	S. 14

5. Kurt Schier  
**Sammlung, Wiederbelebung und Neudichtung von Heldenballaden auf den Färöern zu Beginn des 19. Jahrhunderts: historische Voraussetzungen und Konsequenzen** S. 21
6. P.C. Johannesen  
**Erlebnisse und Geschichten eines färöischen Postführers im letzten Viertel des vergangenen Jahrhunderts** S. 35  
Briefbeförderung in früherer Zeit  
Postbeförderung in früherer Zeit  
Gold und Papiergeld  
Als Mikkjal verhext war. Erinnerung an eine Posttransportreise
7. Kurt Schier  
**Die Walfänger** S. 43
8. Wolfgang Sandner  
**Niemand weiß morgens, wo er abends ankommt. Leben im toten Winkel von Europa: Auf den Färöer Inseln** S. 52
9. **Neues und Interessantes von den Färöern** S. 53  
Befragung in Dänemark zeigt: Mehrheit für Auflösung der Reichsgemeinschaft  
Ein Denkmal für den Nólsoyar-Páll (Detlef Wildraut)  
Die Krise zwischen Dänemark und den Färöern unter die Lupe genommen (Niels Bentzen)  
Toftir steht heute im Mittelpunkt  
Kampf der Giganten. San Marino unterliegt in der Fußball-EM-Qualifikation gegen die Färöer-Inseln mit 0:3 (Knudsen Kohrsen)  
Dänen bauen Luftverkehr nach Grönland und den Färöern aus  
Das fliegende Schweinchen der Schafinseln (Ralf Kurz)  
Hilfe für die Färöer  
Stimmung zwischen den Färöern und Dänemark auf dem Tiefpunkt  
Zacharias Heinesen in Berlin (Uwe Kordeck)  
Bevölkerungsentwicklung (Norbert B. Vogt)
10. Norbert B. Vogt  
**Besprechungen und Literaturbericht** S. 63  
König/van der Auwera (Hrsg.): The Germanic Languages, 1994  
Achill Moser: Kurs Thule. Im Kielwasser der Wikinger, 1995  
Norðurlandahúsið í Føroyum (Hrsg.): Bárður Jákupsson, 1994  
Davy Simmons: The Shetland Faroe Story, 1994  
Hasse Schröder: Færøarna – mer än fåglar, 1993  
Literaturbericht
11. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck  
**7. Nachtrag zur deutschsprachigen Bibliographie über die Färöer** S. 69
12. Otto Luitpold Jiriczek  
**Färöische Märchen und Sagen. Teil 1** S. 74

## Inhaltsverzeichnis Tjaldur Nr. 15, 1995

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5
2. **In eigener Sache ...** S. 6

- |     |   |                |
|-----|---|----------------|
| 3.  | Hans Jacob Debes<br><b>Nólsoyar-Páll - der Mann und seine Zeit. 2. Teil</b>   | S. 7           |
| 4.  | Johann Schwackenber<br><b>Die Färöer</b>  | S. 17          |
| 5.  | Joseph Viktor von Scheffel<br><b>Der Grindwalfang an den Färöerinseln</b><br>Biographische Notiz (D. Wildraut)  | S. 25<br>S. 27 |
| 6.  | Guðrið Helmsdal Nielsen<br><b>Gedichte</b><br>Biographische Notiz (D. Wildraut)   | S. 29<br>S. 32 |
| 8.  | Ebba Hentze<br><b>Juli</b><br>Biographische Notiz (D. Wildraut)   | S. 33<br>S. 35 |
| 9.  | Martin Næs<br><b>Ebba Hentze, Gulleygað</b>   | S. 35          |
| 10. | Heðin Brú<br><b>Färöischer Frühling</b>   | S. 36          |
| 11. | Norbert B. Vogt<br><b>Heðin Brú. Eine bio-bibliographische Skizze</b>   | S. 41          |
| 12. | Rene Amman / Tilman Schuppius<br><b>Kicken im Nebel</b>   | S. 52          |
| 13. | Peter Linden<br><b>Zwischen Walfang und Fußball</b>   | S. 55          |
| 14. | Detlef Wildraut<br><b>Färöische Studenten zu Besuch bei uns</b>   | S. 58          |
| 15. | <b>Lernten unglaublich viel</b>   | S. 62          |
| 16. | <b>Neuer färöischer Spielfilm von Katrin Ottarsdóttir</b>   | S. 64          |
| 17. | Detlef Wildraut<br><b>Aus der Politik</b>   | S. 65          |
| 18. | Detlef Wildraut<br><b>Neues vom färöischen Buchmarkt</b>  | S. 66          |
| 19. | Norbert B. Vogt<br><b>Besprechungen und Literaturbericht</b><br>Rainer H. Schmeissner: Runen- und Kreuzsteine auf den Färöer-Inseln, 1994<br>Paaskesen/Wowern: GF-10. Færøerne – Faroe Islands, 1995<br>Paaskesen/Banke: DAKA Håndbog 1996 Klassisk Island-Grønland-Færøerne, 1995<br>The Europa Year Book 1995<br>Hagstova Føroya: Árbók fyri Føroyar 1995<br>Literaturbericht | S. 68          |

20. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck  
**8. Nachtrag zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer"** S. 72
21. Otto Luitpold Jiriczek  
**Färöische Märchen und Sagen. 2. Teil** S. 79

## Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 16, 1996**

1. **Einleitung und Vorwort** S. 4
2. **In eigener Sache ...** S. 5  
 Überlegungen zu zukünftigen Besuchen färöischer Lehrerstudenten in Deutschland unter Mitwirkung und Einladung des DFF  
 Protokoll der ordentlichen Mitgliederversammlung am 21. April 1996 in Oldenburg/O.  
 Kassenbericht für das Geschäftsjahr 1995  
 Etatvorschlag 1996  
 Jahresgabe 1996  
 Färöischer Grindwalfang  
 Färöer im Internet  
 Nordische Aktivitäten im deutschen Norden  
 Mitgliederliste und Satzung des DFF
3. Hans Jacob Debes  
**Ideen und Identität. Die Färöer und europäische Zeitströmungen** S. 8
4. Frederik Harhoff  
**Die Reichs-Gemeinschaft** S. 18
5. Detlef Knop  
**Viele Wege führen zu den Fär Öern. Alternative Anreisemöglichkeiten** S. 23
6. Detlef Knop  
**Von einem, der auszog, das Fliegen zu lernen** S. 27
7. Ralf Kurz  
**Keine Schnepfe fliegt schneller als Snípan** S. 29
8. Eduard Oskar Schmidt  
**Reisescizzen aus Färö** S. 31
9. Lutz Mohr  
**Färöische Geschichte der Wikingerzeit in der "Heimskringla" in Verbindung mit Leben und Werk des Isländers Snorri Sturluson (1179-1241)** S. 42
10. Ebba Hentze  
**Juli** S. 51
11. Detlef Wildraut  
**Aktuelles von den Färöern** S. 53

	Tourismus	
	Medien	
	Luftverkehr	
	Neue Autokennzeichen auf den Färöern	
	Kohlebergbau in Hvalba	
	EIA im Internet	
	Politische Entwicklungen	
	Neues Museumsgebäude für Føroya Fornminnisavn	
	Erdöl-Explorationen	
<b>12.</b>	Norbert B. Vogt <b>Aktuelle Statistiken der Färöer</b>	S. 56
	I. Bevölkerungsentwicklung	
	II. Wirtschaftliche Entwicklung	
	III. Kultur und Freizeit	
	IV. Gesundheitswesen	
<b>13.</b>	Holger Andersen / Norbert B. Vogt <b>Ferro oder Fero, (die Inseln von) Lat. Glaciatae, oder Farense Insulae</b>	S. 67
<b>14.</b>	Norbert B. Vogt <b>Besprechungen und Literaturbericht</b>	S. 68
	Arkitektens Forlag (Hrsg.): Færøsk Arkitektur. Architecture on the Faroe Islands, 1996	
	Rithøvundafelag Føroya (Hrsg.): Rithøvundabókin, 1995	
	Amariel Norðoy et al. (Hrsg.): Zacharias Heinesen, 1995 / Gunnar Hoydal: Janus Kamban, 1995	
	Marianne Debes Dahl: Why don't you have wings to fly with? 1995	
	Palle Petersen: Børnene på bjerget. En historie fra Færøerne, 1995	
	Óli Petersen: Hvør av øðrum liva má..., 1995	
	Literaturbericht	
<b>15.</b>	Norbert B. Vogt <b>Ergänzungen zur "Auswahlbibliographie Heðin Brú"</b>	S. 75
<b>16.</b>	Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck <b>9. Nachtrag zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer"</b>	S. 76
<b>17.</b>	V.U. Hammershaimb / O.L. Jiriczek <b>Bilder aus dem färöischen Volksleben, Teil 1</b>	S. 82
	Anhang	S. 97
	<b>Satzung des DFF e.V. / Mitgliederverzeichnis des DFF e.V.</b>	

## Inhaltsverzeichnis Tjaldur Nr. 17, 1996

<b>1.</b>	<b>Einleitung und Vorwort</b>	S. 2
<b>2.</b>	<b>In eigener Sache ...</b>	S. 3
	Jahreshauptversammlung 1997	
	Studienaufenthalt färöischer Deutsch-Studenten 1997	
	Jahresgabe 1996	

"Skandinavientage 1997"  
Nordische Aktivitäten in Norddeutschland 1997  
Vorplanungen zum 10-jährigen Bestehen des DFF im Jahre 1998  
Tausch- und Suchbörse des DFF  
Mitgliederbewegung 1996  
Last, but not least: Das leidige Dauerthema!

3. Hans Jacob Debes  
**Die Entstehung einer Nation: die Färöer** S. 7
4. **Vom Einzelnen zur Gemeinschaft. Interview mit Heðin Brú** S. 18
5. **Grind-Regulativ 1986** S. 32
6. Ulrike Meyer-Timpe  
**Freilichtbühne für das Wetter. Die enge Welt der Färöer** S. 38
7. Vera Sandberg / Susanne Rogozinski  
**Grünes Land in Sicht. Färöer-Inseln** S. 43
8. Detlef Knop  
**Surfen über den Ozean** S. 46
9. Detlef Wildraut  
**Aktuelles von den Färöern** S. 48
10. Norbert B. Vogt  
**John F. West. 6. Februar 1929 - 24. Oktober 1996** S. 50
11. Norbert B. Vogt  
**Besprechungen und Literaturbericht** S. 52  
Dennis Gaffin: In Place. Spatial and Social Order in a Faeroe Islands  
Community, 1996  
Literaturbericht
12. Norbert B. Vogt  
**Frederik Thaarup. Eine bio-bibliographische Skizze** S. 61
13. Frederik Thaarup  
**Die Färöischen Inseln** S. 63
14. Norbert B. Vogt / UweKordeck  
**10. Nachtrag zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums  
über die Färöer"** S. 82
15. Phillip Portwich  
**Niels Ryberg Finsen und die Lichttherapie: ein Nobelpreisträger für  
Medizin von den Färöer-Inseln** S. 91
16. Günter F. Tölcke  
**Färische Frachtmarken** S. 97

## Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 18, 1997**

1. **Einleitung und Vorwort** S. 4
2. **In eigener Sache ...** S. 5  
Neuer Vorstand des DFF e.V.  
Protokoll der ordentlichen Mitgliederversammlung am 20. April 1997 in Halle/Saale  
Kassenbericht 1996  
Etatvorschlag 1997  
Mitgliederbewegung 1. Halbjahr 1997  
Tausch- und Suchbörse
3. Otmar Werner  
**Altnordisch auf den Färöern** S. 8
4. Detlef Wildraut  
**Die färöische Volksabstimmung von 1946 und ihre Vorgeschichte.  
Erster Teil** S. 25
5. André Niclasen  
**In Freiburg lernen sie Färöisch. Interview mit Otmar Werner** S. 31
6. Jóan Pauli Joensen  
**Die Fischerei der Färöer. Ein Überblick** S. 34
7. Dorete Bloch  
**Walfang auf den Färöern 1584-1994. Ein Überblick** S. 45
8. Silvio Schmidt  
**Bericht über eine vogelkundliche Reise auf die Färöer** S. 53
9. Monika Raab/Alexander Wachter  
**... und wir saßen auf einem Stein im Nordatlantik (Forschungsreise  
zwischen Internet und Walfang)** S. 56
10. Ulrich Stock  
**Die Bierprobe. Pils ist nicht gleich Pils. Oder doch?** S. 58
11. Birgit Lange  
**Färöer-Pils - ein Bier hält, was es verspricht** S. 62
12. Detlef Wildraut  
**Wie man vor über dreißig Jahren auf den Färöern unversehens  
Deutschlehrer werden konnte** S. 63
13. Gunnar Skúvadal  
**Barbara wird eine Perle** S. 65
14. Norbert B. Vogt  
**Robert Joensen 28.8.1912 - 19.5.1997** S. 68
15. Norbert B. Vogt  
**Besprechungen und Literaturbericht** S. 69
16. Detlef Wildraut

	<b>Färöische Neuerscheinungen</b>	S. 72
16.	Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck <b>11. Nachtrag zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer"</b>	S. 74
17.	V.U. Hammershaimb <b>Bilder aus dem färöischen Volksleben</b>	S. 91

## Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 19, 1997**

1.	<b>Einleitung und Vorwort</b>	S. 1
2.	<b>In eigener Sache ...</b> Jahreshauptversammlung 1998 / Jahresgaben 1997/98 Neues aus dem Internet Mitgliederbewegung im 2. Halbjahr 1997 "An Annotated Bibliography of Works in English from and about the Faroe Islands" erschienen Tausch- und Suchbörse Erstes skandinavisches Antiquariat in Deutschland eröffnet Viele Spenden aus den Reihen des DFF eingegangen Spendenquittung Ausstehende Mitgliedsbeiträge	S. 3
3.	Claus Manicus <b>Manicus Bemerkungen über die auf den Färinseln herrschenden Krankheiten</b>	S. 6
4.	Hans-Christian Lyngbye <b>Einiges über die Färöer Inseln</b>	S. 13
5.	<b>Vier färöische Studenten zu Gast in Deutschland im September 1997</b>	S. 19
6.	<b>Der wahre Eros ist der Geist. Jørgen-Frantz Jacobsen und sein Roman <i>Barbara</i></b>	S. 26
7.	Norbert B. Vogt <b>Otmar Werner †</b>	S. 30
8.	Katja Schneider <b>Färöer-Exkursion Mai 1997</b>	S. 34
9.	Detlef Wildraut / Otmar Werner <b>Nachtrag zu "In Freiburg lernen sie Färöisch" (Tjaldur 18/1997)</b>	S. 36
10.	Detlef Wildraut <b>Aktuelles von den Färöern</b> Tourismus und Verkehr Kulturelles Neues Domizil für das Repräsentationskontor der Färöer in Kopenhagen	S. 37
11.	Lise Lyck <b>Färöer - Dänemark. Ein gordischer Knoten</b>	S. 42

12.	<p>Norbert B. Vogt  <b>Besprechungen und Literaturbericht</b>  Lise Lyck (ed.): Constitutional and Economic Space of the Small Nordic Jurisdictions, 1996  Lise Lyck (ed.): The Faroese Economy in a Strategic Perspective, 1997  Rolf Guttesen (ed.): Topographic Atlas Faroe Islands, 1996  Michael Chesnutt/Kaj Larsen (eds.): Føroya Kvæði ..., Vol. VII: History. Manuscripts. Indexes, 1996  Don Brandt: Briefmarken erzählen die Geschichte der Färöer, 1996  Ingolf P.S. Nielsen: A Review of Faroese Postal History, 1996  Bjarne Stoklund: Det Færøske hus i kulturhistorisk belysning, 1996  Tom Nauerby: No Nation is an Island. Language, Culture and National Identity in the Faroe Islands, 1996  Elizabeth Taylor: The Far Islands and other Cold Places, 1997  - Literaturbericht</p>	S. 45
13.	<p>Detlef Wildraut  <b>Vom färöischen Büchermarkt</b></p>	S. 60
14.	<p>Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck  <b>12. Nachtrag zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer"</b></p>	S. 63
15.	<p>Dirk Hoppensack  <b>William Heinesens Roman <i>Det gode håb</i> im Kontext seines Werkes</b></p>	S. 67
16.	<p>Alexander Wachter  <b>Funktion und Zukunft der färöischen Siedlung. Eine Strukturanalyse</b></p> <p>Anhang  <b>Hagstova Føroya: Statistical Bulletin June 1997</b></p>	S. 87  S. 95

## Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 20, 1998**

1.	<p><b>Einleitung und Vorwort</b></p>	S. 3
2.	<p><b>In eigener Sache ...</b>  Mitgliederbewegung im 1. Halbjahr 1998  Färöer: Neues im Internet  Tausch- und Suchbörse  Færøernes Repræsentationskontor: Neue Adresse  Jahresgaben 1998  Ausstehende Jahresbeiträge  Beilagen</p>	S. 5
3.	<p>Detlef Wildraut  <b>Die Wahlen zum färöischen Lögting 1998</b></p>	S. 8
4.	<p>Detlef Wildraut  <b>Die färöische Bankenaffäre. Eine chronologische Übersicht</b></p>	S. 15
5.	<p>Detlef Wildraut  <b>André Niclasen 60 Jahre</b></p>	S. 19

6.	Norbert B. Vogt <b>Neue Telefonnummern und neue Länderkennung der Färöer ab 1. April 1998</b>	S. 22
7.	Norbert B. Vogt <b>Lehrerfortbildung in Tórshavn. Eine Veranstaltung des DFF im Frühjahr 1998</b>	S. 23
8.	Detlef Wildraut <b>Die nordischen Färöervereinigungen</b>	S. 26
9.	Detlef Wildraut <b>Birgitta Hylin zum Gedenken</b>	S. 28
10.	Birgitta Hylin <b>"Das war irgendwas mit F"</b>	S. 30
11.	Niclas Johannesen <b>15 Millionen Menschen hören die Lobpreisungen von Dr. Henning über die Inseln, die niemand kennt</b>	S. 34
12.	Henning von Löwis <b>Wikinger-Archipel im Aufbruch. Die kleinste europäische Kulturnation auf dem Weg in die Unabhängigkeit</b>	S. 36
13.	Elisabeth Taylor <b>Im Sturm auf Stóra Dímun gefangen</b>	S. 40
14.	Norbert B. Vogt <b>Besprechungen und Literaturbericht</b> Atlantic Margin Group (ed.): The Faroe Islands – An Environmental Statement Kirkwall 1997 Literaturbericht	S. 48
15.	Monika Raab <b>Tourismus als Entwicklungschance für einen peripheren Raum - Das Beispiel Färöer -</b>	S. 53
16.	<b>Die Färöer im Echo der deutschen Presse</b>	S. 62
17.	Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck <b>13. Nachtrag zur "Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums über die Färöer"</b>	S. 72
18.	S. Olsen / F. Hauser <b>Bilder von den Faröer</b>	S. 86

## Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 21, 1998**

1.	<b>Einleitung und Vorwort</b>	S. 5
2.	<b>In eigener Sache ...</b> Mitgliederbewegung im 2. Halbjahr 1998 Färöer: Neues im Internet Protokoll der DFF-Jahreshauptversammlung 1998 Kassenbericht für das Geschäftsjahr 1997 und Etatvorschlag 1998	S. 7

	Neuer Druckort für den "Tjaldur" Tausch- und Suchbörse Beilagen I Beilagen II Zum Schluß: Das leidige Thema!	
3.	Detlef Wildraut <b>Zehn Jahre Deutsch-Färöischer Freundeskreis 1988-1998</b>	S. 11
4.	Jens Pauli Heinesen <b>Die Welt retten wollen</b>	S. 17
5.	Jens Pauli Heinesen <b>Liebe</b>	S. 21
6.	Jógvan Isaksen <b>"Ein Herz für alle zu haben ...". Jens Pauli Heinesen als Verfasser</b>	S. 29
7.	Norbert B. Vogt <b>Jens Pauli Heinesen. Auswahlbibliographie</b>	S. 39
8.	Elizabeth Taylor <b>Hans Kristoffers Garten</b>	S. 49
9.	Norbert B. Vogt <b>Holger Andersen 1936-1998</b>	S. 59
10.	Detlef Knop <b>Grauer Oktober ...?</b>	S. 62
11.	Leif Láadal <b>Mit dem Fahrrad auf den Färöern</b>	S. 66
12.	<b>Die Färöer im Presseecho</b>	S. 68
13.	Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut <b>Besprechungen und Literaturbericht</b> N.B. Vogt/U. Kordeck: Färöer. Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums, Mülheim/R. 1998 (Detlef Wildraut) J.H.W. Poulsen et al.: Føroysk Orðabók, Tórshavn 1998 (Detlef Wildraut) E. Paaskesen/F. Banke: GF 11 Færøerne. Varianter 1975-1983, Tervuren 1998 / V. Guttesen: Det færøske 2 kr. automathefte, Tórshavn 1998 (Norbert B. Vogt) Literaturbericht (Norbert B. Vogt)	S. 75
14.	Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck <b>Färöer. Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 1. Nachtrag</b>	S. 84
	<b>Anhang</b> Norbert B. Vogt: <b>Tjaldur. Register der Ausgaben 1.1988 bis 20.1998</b>	S. 91

## Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 22, 1999**

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5
2. **In eigener Sache ...** S. 7
  - Mitgliederbewegung im 1. Halbjahr 1999
  - Protokoll der Jahreshauptversammlung des DFF 1999
  - Kassenbericht für das Geschäftsjahr 1998
  - Etatvorschlag 1999
  - Mitgliedsausweis des DFF
  - Neue Internet-Adresse des DFF
  - Studentenbesuch im September 1999
  - Jahresgabe 1999
  - Fragebogen
  - Bibliothek als "Service-Mediothek"
  - DFF erwirbt Mitgliedschaft im DJH
3. Detlef Knop  
**Erhelle das Dunkel ... Neue Internet-Adresse des DFF** S. 11
4. Ólavur Waag Høgnesen  
**Von Dänemark aus** S. 13
5. **Die färöische Wirtschaft im Jahre 1998** S. 17
6. Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt  
**Neues von den Färöern** S. 21
  - Neue Ausgabe der "Føroya kvæði"
  - Internetcafé in Tórshavn
  - Seemannsheim in Runavík renoviert
  - Isländische Verfilmung einer Erzählung von William Heinesen
  - Gute Ergebnisse für Atlantic Airways, Føroya Banki und United Seafood
  - Warnung vor dem Verzehr von Grindwalffleisch und –speck
  - Ehemaliger Minister zu 10 Monaten Gefängnis verurteilt
  - Neuer Rundfunksender in Tórshavn
  - HIV-Sensation
  - Färinger kehren heim
  - Keine Einigkeit im Lögting über das färöische Grundgesetz
  - Rekordüberschuss in der Landeskasse
  - Erheblich verbessertes Handelsabkommen mit der EU
  - Größere außenpolitische Zuständigkeiten für Grönland und die Färöer
  - Die Färöer untersuchen Möglichkeiten der Behandlung Kranker außerhalb Dänemarks
  - Meinungsverschiedenheiten um den Bau des neuen Inspektionsschiffs
  - Streik der öffentlich Bediensteten nach 23 Tagen beendet
  - Streit um die Seegrenze zwischen Großbritannien und den Färöern beendet
  - Neue Jugendherberge in Tórshavn
7. Norbert B. Vogt  
**Jóhannes av Skarði 7.4.1911 - 24.1.1999** S. 25
8. Jógvan Isaksen  
**Die Güte ist Gott. William Heinesens Roman "Blæsende Gry"** S. 27
9. Norbert B. Vogt  
**Henry Montagu Villiers und die Färöer** S. 32

10.	Henry Montagu Villiers <b>Verlockungen der Konsulslaufbahn</b>	S. 37
11.	Ove Granum <b>Tórshavn in Gewitter und Schneesturm</b>	S. 67
12.	Udo Haafke <b>Winter auf den dänischen Färöern</b>	S. 69
13.	Clair Lüdenbach <b>Der Hingerichtete bewies zu spät seine Unschuld</b>	S. 71
14.	Rainer Lindebaum <b>Urlaub auf den Färöern – ein unvergeßliches Erlebnis</b>	S. 75
15.	Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut <b>Besprechungen und Literaturbericht</b> Sabine Gorsemann / Christian Kaiser: Färöer, Köln 1999 (Norbert B. Vogt) í Skala/Jacobsen/Mikkelsen/Wang: Donsk-føroysk orðabók. Tórshavn 1998 (Detlef Wildraut) J.E. Hansen / Kári á Rógvi Olsen: Faroese Business Law - an introduction Kopenhagen 1998 (Norbert B. Vogt) J.P. Gregoriussen: Kirkjurnar í Føroyum. Yngru Hvalvkirkjurnar, Velbastað 1998 (Norbert B. Vogt) Literaturbericht (Norbert B. Vogt)	S. 77
16.	Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck <b>Färöer. Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 2. Nachtrag</b>	S. 87
17.	S. Olsen / F. Hauser <b>Bilder von den Faröer. Teil 2</b>	S. 92

#### Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 23, 1999**

1.	<b>Einleitung und Vorwort</b>	S. 5
2.	<b>In eigener Sache ...</b> Mitgliederbewegung im 2. Halbjahr 1999 Fragebogenaktion Jahresgaben 1999 Jahresrechnung und Mitgliedsausweis Mitgliederversammlung 2000 Und wieder 'mal: die Zahlungsmoral... Neues im Internet	S. 7
3.	<b>Die färöische Kultur – wie wir sie sehen</b>	S. 10
4.	Hanus Andreassen <b>Wohnen Menschen auf den Färöern?</b>	S. 20
5.	Elin Heinesen <b>Was ist ein "Färinger"? Hvat er ein "Føroyingur"?</b>	S. 28

- |     |  |        |
|-----|--|--------|
| 6.  | Detlef Wildraut<br><b>100 Jahre färöische Volkshochschule. Ursprung und Entwicklung</b>  | S. 36  |
| 7.  | Jens Pauli Heinesen / Dagfinn Olsen<br><b>Der Dichter und der Treibgutsammler</b>  | S. 42  |
| 8.  | Jógvan Isaksen<br><b>Die Güte ist Gott. Zweiter Teil</b>   | S. 45  |
| 9.  | Bodil Holm<br><b>Des Jahres erster Grind</b>   | S. 49  |
| 10. | Lutz Mohr<br><b>Zum vorreformatorischen Gedicht "Ljómur"...</b>  | S. 53  |
| 11. | Jørgen Falk Rønne<br><b>Eine Winterreise auf den Färöern</b>   | S. 56  |
| 12. | Norbert B. Vogt<br><b>Im Land des Glücks. Jørgen Falk Rønne und die Färöer</b>   | S. 62  |
| 13. | Elke Sturmhoebel<br><b>Wunderschönes Schlechtwettergebiet</b>  | S. 72  |
| 14. | Werner Ehrensperger<br><b>Wind und Wellen, Wolken und Regen und überall Schafe</b>   | S. 74  |
| 15. | Birgit Cremers<br><b>Färöer-Inseln. Naturerlebnisse in Dur und Moll</b>  | S. 77  |
| 16. | <b>Färöische Gaststudenten in Deutschland im September 1999</b>  | S. 80  |
| 17. | Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt<br><b>Neuigkeiten von den Färöern</b><br>Neues Hotel auf der Insel Sandoy<br>Sonnenfinsternis auf den Färöern im Jahre 2015<br>Entwicklung des Tourismus im Sommer 1999<br>Bevölkerungsentwicklung<br>Soll die färöische Fischereiflotte mit öffentlichen Mitteln saniert werden?<br>Arbeitslosigkeit und Preisanstieg<br>Atlantic Radio bankrott<br>Smyril Reederei erzielt gutes Geschäftsergebnis für 1998<br>Neue MS Norröna soll in Deutschland gebaut werden<br>Färöische Landesregierung legt Weißbuch zur Unabhängigkeit vor<br>Färöischer Kulturpreis für 1999 an Jens Pauli Heinesen | S. 86  |
| 18. | Norbert B. Vogt<br><b>Besprechungen und Literaturbericht</b><br>Erik Paaskesen (Hrsg.): Føroyar 2000. GF-10, Tervuren 1999<br>Literaturbericht. Interessante Neuerscheinungen im Überblick   | S. 91  |
| 19. | Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck<br><b>Färöer. Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.<br/>3. Nachtrag</b>  | S. 102 |

## Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 24, 2000**

- |     |   |       |
|-----|---|-------|
| 1.  | <b>Einleitung und Vorwort</b>   | S. 5  |
| 2.  | <b>In eigener Sache ...</b><br>Mitgliederbewegung im 1. Halbjahr 2000<br>Protokoll der Jahreshauptversammlung des Deutsch-Färöischen Freundeskreises e.V.<br>am 7. Mai 2000 in Kassel<br>Kassenbericht des DFF für das Geschäftsjahr 1999<br>Etatvorschlag des DFF für 2000<br>Mitgliederumfrage des DFF<br>Färöischer Studentenbesuch 2001 in Bremen<br>Deutsche Erstausgabe des Romans "Nun bist du ein Menschenkind auf Erden"<br>von Jens Pauli Heinesen<br>Kommentierte Neuausgabe der "Natürlichen und Politischen Historie der Inseln<br>Färöe" von Lucas Jacobsen Debes   | S. 7  |
| 3.  | Hanus Andreassen<br><b>Eine Wassergeschichte</b>  | S. 10 |
| 4.  | Thomas Stolz<br><b>Die Bremische Kleinspracheninitiative</b>  | S. 17 |
| 5.  | Sebastian Nolfof<br><b>Carl Julian Grabas Tagebuch ... im Kontext der Reiseliteratur</b>  | S. 28 |
| 6.  | Brian H. Hague<br><b>Kultur</b>   | S. 44 |
| 7.  | Helmut Wilhelm<br><b>Jenseits von nirgendwo – die Färöer-Inseln</b>   | S. 50 |
| 8.  | Helmut Wilhelm<br><b>Concerto grotto - ein färöisches Musikerlebnis</b>   | S. 54 |
| 9.  | Heinrich Erkes<br><b>Reisebilder von den Färöern</b>  | S. 58 |
| 10. | Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt<br><b>Neuigkeiten von den Färöern</b><br>Verhandlungen zwischen den Färöern und Dänemark über die Unabhängigkeit<br>der Färöer<br>Die färöische Wirtschaft boomt<br>Wildwest in Klaksvík<br>Mißklänge im Milleniums-jahr der Einführung des Christentums auf den Färöern<br>Tourismusstatistik für 1999<br>Gute Ergebnisse bei Fischzucht und Fischverarbeitung<br>Umfrageergebnisse<br>Veränderungen im Fremdenverkehrsamt<br>Lehrerstreik<br>Isländische Bank nimmt Geschäftsbetrieb auf<br>Island bietet Vermittlung zwischen den Färöern und Dänemark an<br>Ministerrücktritt<br>Bewaffneter Raubüberfall | S. 68 |
| 11. | <b>Die Färöer im Presseecho</b>   | S. 78 |
| 12. | Manfred Ertel<br><b>Frage der Ehre</b>  | S. 88 |

13.	<b>Wie bist Du auf die Färöer gekommen? Interview mit Leni Ponocny</b>	S. 90
14.	Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt <b>Besprechungen und Literaturbericht</b> Heini Madsen: Færøernes hvornår skette det, 1999 (Detlef Wildraut) Jóannes Rasmussen: Føroya jarðfrøði, Tórshavn 1998 (Detlef Wildraut) Føroyar í kalda krígunum, Tórshavn 1999 (Detlef Wildraut) Literaturbericht. Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)	S. 92
15.	Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck <b>Färöer. Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.</b> <b>4. Nachtrag</b>	S. 103

## Inhaltsverzeichnis Tjaldur Nr. 25, 2000

1.	<b>Einleitung und Vorwort</b>	S. 5
2.	<b>In eigener Sache ...</b>	S. 7
3.	Gunnar Hoydal <b>Zum ersten Mal fort von zu Hause</b>	S. 9
4.	Detlef Wildraut <b>Über Gunnar Hoydal</b>	S. 15
5.	Ove Granum <b>Eine Wanderung auf Kalsoy</b>	S. 19
6.	Monika Raab <b>Wandern auf Färöer</b>	S. 21
7.	Barbara Supp <b>Mitten im Meer und kein Big Mac</b>	S. 24
8.	Barbara Supp <b>Aquavit aus Schafshörnern</b>	S. 29
9.	Eva Matter <b>Trotziges Völklein im windgepeitschten Atlantik</b>	S. 31
10.	<b>Von den Schafsinselfn in die Schweiz . Das WM-Qualifikationsspiel Schweiz-Färöer im Spiegel der schweizerischen Presse</b>	S. 34
11.	Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt <b>Neuigkeiten von den Färöern</b> Verhandlungen zwischen den Färöern und Dänemark über die Unabhängigkeit der Färöer Zwei neue Minister in der Landesregierung Umfrageergebnisse Wer ist der beste Regierungschef für die Färöer? Restaurierung des Parlamentsgebäudes abgeschlossen Ergebnisse der Kommunalwahlen vom November 2000 Elfhundert Jahre alte Brosche auf Sandoy gefunden Sonnigster Sommer in 52 Jahren	S. 42

	Das viertausendste färöische Buch erschienen Klaksvík-Fähre verunglückt Smyril-Line in Schwierigkeiten – Bau der neuen "Norrön" liegt "auf Eis" Negative Handelsbilanz für das Geschäftsjahr 2000 erwartet Neue Flugverbindungen London-Färöer Unterwassertunnel unter dem Vestmannasund	
12.	Oskar Schmidt <b>Schilderung der Färöer</b>	S. 49
13.	Detlef Wildraut <b>Asfaltfäringer. Über den Film Bye Bye Blue Bird von Katrin Ottarsdóttir</b>	S. 55
14.	Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt <b>Besprechungen und Literaturbericht</b> Ludvig Petersen: Skole på Færøerne i 1000 år. Tórshavn 1994 (Detlef Wildraut) Literaturbericht. Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)	S. 58
15.	Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck <b>Färöer. Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 5. Nachtrag</b>	S. 67
	Anhang 1: <b>Ergebnisse der Mitgliederbefragung des DFF vom Frühjahr/ Frühsommer 2000</b>	S. 79
	Anhang 2: <b>Statistical Bulletin 2000 of the Faroe Islands - Statistischer Bericht 2000 der Färöer -</b>	S. 87

## Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 26, 2001**

1.	<b>Einleitung und Vorwort</b>	S. 5
2.	<b>In eigener Sache ...</b> Mitgliederbewegung im 1. Halbjahr 2001 Protokoll der Jahreshauptversammlung am 13. Mai 2001 in Worpsswede Kassenbericht für das Geschäftsjahr 2000 Etatvorschlag für das Geschäftsjahr 2001 Jahresgabe(n) 2001 Monika Ríkharðsdóttir gestorben DFF-Homepage wieder problemlos erreichbar	S. 7
3.	Lydia Didriksen <b>Der Weckvogel</b>	S. 11
4.	Detlef Wildraut <b>Über Lydia Didriksen</b>	S. 15
5.	Anne Kusch <b>Tóroddur Poulsen – ein färöischer Dichter</b>	S. 17
6.	Tóroddur Poulsen <b>Gedichte</b>	S. 20

7. Sven Erichson  
**Fünf Monate auf den Färöern** S. 37
8. Brian H. Hague  
**25 Jahre Postverk Føroya. Ein Reisetagebuch** S. 42
9. Edmund Jacobsen  
**Eri eg føroyingur? Bin ich Färinger** S. 47
10. Alexander Wachter  
**70 Katholiken im Nordatlantik** S. 50
11. Sabine Gorsemann  
**Bericht von der Tagung: Die Färöer im Fokus. Sprache, Literatur und Kultur einer kleinen Nation** S. 52
12. Sabine Gorsemann  
**Bericht vom Gastbesuch der färöischen Lehramtsstudentinnen in Bremen vom 7. bis 19. Mai 2001** S. 55
13. Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt  
**Neues und Interessantes von den Färöern** S. 58  
Volksabstimmung über die Unabhängigkeit der Färöer abgesagt  
Seltener Weihnachtsbesuch  
Neuer Rekord bei färöischen Neuerscheinungen  
Wechsel im Parteivorsitz der Vereinigungspartei  
Öl-Aktivitäten  
Neues Fährschiff für Suðuroy  
Immobilienpreise steigen rasant  
Erster färöischer Fußballer in der 1. Liga in England  
Positive Bevölkerungsentwicklung  
Positive Wirtschaftsentwicklung  
Kapitalerhöhung bei der Smyril-Line: Neubau der "Norröna" endlich gesichert  
Streik lähmt vorübergehend das öffentliche Leben  
Schatzsuche vor Fugloy  
Siebzehnjähriger Färinger aus Kollafjørður schlägt Gari Kasparow  
Namen, Namen, Namen ...  
Neue Adresse des Färöischen Fremdenverkehrsamtes
14. **Die Färöer im Presseecho** S. 68
15. **Von den Färöer-Inseln nass gemacht...** S. 73
16. Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt  
**Besprechungen und Literaturbericht** S. 85  
Detlef Wildraut: Hundert Jahre William Heinesen und Jørgen-Frantz Jacobsen.  
Eine Sammel besprechung  
Sonni Jacobsen (Red.): Metbókin 2001 (Norbert B. Vogt)  
Óla Jákup Rolantsson (Hrsg.): The Faroe Islands (Norbert B. Vogt)  
Vilhelm Johannesen: Postur í Føroyum 1870-2000 (Norbert B. Vogt)  
Eric Linklater: The Dark of Summer (Norbert B. Vogt)  
Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)
17. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck  
**Färöer. Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 6. Nachtrag** S. 101

## Inhaltsverzeichnis **Tjaldur 27/28, 2002**

1.	<b>Einleitung und Vorwort</b>	S. 5
2.	<b>In eigener Sache ...</b> Veränderungen in der Mitgliedschaft seit dem 30. Juni 2001 Neue Erscheinungsweise des "Tjaldur" Änderungen bei der Homepage des DFF Jahresgabe des DFF und Band 8 der Schriftenreihe Mitgliederliste	S. 7
3.	Oddvør Johansen <b>Siebzigmal siebenmal</b>	S. 9
4.	Detlef Wildraut <b>Über Oddvør Johansen</b>	S. 22
5.	Sabine Gorsemann <b>Jógvan Isaksens Kriminalromane – typisch färöisch?</b>	S. 28
6.	Verena Stössinger <b>Gunnar Hoydal – Bauten und Texte</b>	S. 36
7.	Hans-Peter Müller <b>Der Ornithologe Carl Julian Graba</b>	S. 39
8.	Uwe Schott <b>Reisebericht Färöer-Inseln Juli 2001</b>	S. 43
9.	Anne-Dörte Balks <b>Wie man auf den Färöern überlebt</b>	S. 51
10.	Christian Jurko <b>Meine erste Reise auf die Färöer ... war nicht die letzte</b>	S. 56
11.	Edward Lehmann <b>Auf den Färöern</b>	S. 62
12.	Günter Tölcke <b>Eigene Postverwaltung für die Färöer seit 25 Jahren</b>	S. 71
13.	Norbert B. Vogt <b>Neue Banknoten auf den Färöern</b>	S. 75
14.	Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt <b>Neues und Interessantes von den Färöern</b> Die Ergebnisse der Wahlen zum dänischen Folketing November 2001 auf den Färöern Die Stellung der neuen dänischen Regierung zum Verhältnis Dänemark-Färöer Lögtingswahlen 2002 auf den Färöern Öl im färöischen Meeresboden gefunden Wem gehört das Öl im färöischen Meeresboden? Tunnel unter dem Vestmannasund ist nun durchgängig Arbeiten am Tunnel nach Gásadalur begonnen Kiellegung der neuen Norröna Neues Fährschiff für die Suðuroyroute von Strandfaraskip Landsins Malan Marnersdóttir als Rektorin der färöischen Universität wiedergewählt Bevölkerungsentwicklung Tórshavn überschreitet Einwohnerzahl von 18.000 Neues Kulturfestival auf den Färöern	S. 80

Bevölkerungszahl der Färöer verdoppelt sich in den Sommermonaten  
 Neuer Rekordmonat für den Flughafen Vágur  
 Marita Petersen gestorben  
 Drogenring auf den Färöern zerschlagen  
 Lachsfarm verliert 600.000 Lachse  
 Atlantic Airways baut Flugverbindung mit London aus  
 Festivals auf den Färöern 2002

- |      |  |        |
|------|--|--------|
| 15.  | <b>Die Färöer im Presseecho</b>  | S. 92  |
| 16.  | <b>Die färöische Wirtschaft 2000</b>   | S. 98  |
| 17.  | <b>Die wunderbare Welt der Fußballzwerge ...</b>   | S. 116 |
| 18.  | Turið Kjølbro<br><b>Wieder auf der Spur</b>  | S. 133 |
| 19.  | Grækarið Djurhuus Magnussen<br><b>Versenkte mein Mann ein färöisches Fischereischiff?</b>  | S. 135 |
| 20.  | Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut<br><b>Besprechungen und Literaturbericht</b><br>Hans Jacob Debes zur Geschichte der Färöer (Detlef Wildraut)<br>Alexander Wachter: Färöer selbst entdecken (Norbert B. Vogt)<br>Jógvan Isaksen: Das St. Olavsfest (Norbert B. Vogt)<br>Steen Jack Petersen: Faroe Islands' Meter Marks (Norbert B. Vogt)<br>Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt) | S. 140 |
| 21.  | Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck<br><b>Färöer. Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.<br/>7. Nachtrag</b>  | S. 164 |
| 22.. | <b>Funnið fæ – Fundsache</b>   | S. 180 |

## Inhaltsverzeichnis Tjaldur Nr. 29, 2002

- |    |  |       |
|----|--|-------|
| 1. | <b>Einleitung und Vorwort</b>  | S. 5  |
| 2. | <b>... in eigener Sache</b><br>Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Mai 2002<br>Protokoll der Jahreshauptversammlung 2002 in Kassel<br>Schriftenreihe des DFF Nr. 9<br>Korrekturblatt zu Tjaldur 27/28 | S. 7  |
| 3. | Martin Joensen<br><b>Obdachlos</b>   | S. 10 |
| 4. | Hanus Kamban<br><b>Über Martin Joensen</b>   | S. 18 |
| 5. | <b>Der "Angstgegner" oder: Hochmut kommt vor dem Fall</b>  | S. 32 |
| 6. | Andreas Knudsen<br><b>Die Färöer zwischen <i>Fullveldi</i> oder Autonomie</b>  | S. 54 |
| 7. | <b>Die Färöer – Reiseerfahrungen und Reiseerlebnisse</b>   | S. 69 |

8.	<b>Färöische Kunst in Berlin 2002</b> Manfred Schmid-Myszka: Expressive Landschaften Verena Stössinger: Färöische "List"	S. 80
9.	<b>Die Färöer im Presseecho</b>	S. 84
10.	Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt <b>Neues und Interessantes von den Färöern</b> Jens Pauli Heinesen 70 Jahre Nordischer Musikpreis 2002 für Sunleif Rasmussen Neubau der "Norröna" vom Stapel gelaufen Lernen von den Färöer-Inseln... Färöische Literatur- und Kulturpreise 2002 verliehen Bevölkerungsentwicklung 2002 Färöische Filme in Lübeck	S. 91
11.	<b>Jens Pauli Heinesen auf Deutsch</b>	S. 103
12.	Norbert B. Vogt <b>Besprechungen und Literaturbericht</b> H. Oskarsson/J.B. Árting: Árbók fyri Føroyar 2002 B. Kruse (Hrsg.): Hunters of the North/Fangskultur i Vestnorden K. Hansen: Die Männer vom Meer W. Fitzhugh/E. Ward (Hrsg.): Vikings. The North Atlantic Saga T. Árnason: Burturhugur F. Bláhamar: A Dangerous Voyage Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick	S. 105
13.	Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck <b>Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.</b> <b>8. Nachtrag</b> 1. Neuaufnahmen 2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"	S. 121
14.	Edmund Jacobsen <b>Eysturoyingurin og tann øri hanin – Der Eysturoyinger und der verrückte Hahn</b>	S. 139

## Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 30, 2003**

1.	<b>Einleitung und Vorwort</b>	S. 5
2.	<b>... in eigener Sache</b> Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Dezember 2002 Protokoll der Jahreshauptversammlung des Deutsch-Färöischen Freundeskreises e.V. am 18. Mai 2003 in Berlin Kassenbericht für das Geschäftsjahr 2002 Etatvorschlag für das Geschäftsjahr 2003	S. 7
3.	Jens Pauli Heinesen <b>Der Junge, der eine weiße Höhle hatte</b>	S. 11
4.	Regin í Líð <b>Rakul</b>	S. 15
5.	Kirsten Brix <b>Regin í Líð und der Durchbruch</b>	S. 22

6. Detlef Wildraut  
**Rasmus Rasmussen – Abriss der Biographie** S. 27
7. Detlef Wildraut  
**In memoriam Hans Jacob Debes** S. 29
8. **"Kanska", oder Das Land des "vielleicht" ...** S. 31  
Norbert B. Vogt: Einleitung  
Sydney Norgate: "Kanska " oder das Land des "vielleicht" ...  
Eva Thomsen: Kriegserlebnisse in Tórshavn  
Daniel J.C. Danielsen: Kriegserlebnisse auf Vágur  
Jenny Jacobsen: Skógvadansur – Schuhtanz  
Brian Hague: Die britische Besetzung der Färöer im 2. Weltkrieg.  
Teil 1: Die Royal Marines kommen auf die Färöer  
Brian Hague: Die britische Besetzung der Färöer im 2. Weltkrieg.  
Teil 2: Die Lovat Scouts, Mai 1940 – Juni 1942  
Detlef Wildraut: Die Färöer und der zweite Weltkrieg – eine Chronik  
Norbert B. Vogt: Der 2. Weltkrieg auf den Färöern - eine Literaturübersicht
9. **Die Färöer im Presseecho** S. 73
10. Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt  
**Neues und Interessantes von den Färöern** S. 77  
Vor 150 Jahren Wiedereröffnung des Lögtings der Färöer  
Färöischer Fischereiminister zurückgetreten  
Kultusministerin von ihrem Amt abberufen  
Färöische Zeitung *Dimmalætting* 125 Jahre alt  
Gunnar Hoydal erhält Kulturpreis der Färöer für 2002  
Nordlandhaus auf den Färöern 20 Jahre alt  
Romanmanuskript von William Heinesen gefunden  
Neue 100-Kronen Banknoten auf den Färöern  
Føroyar verða størri  
Letzte Sprengung für den Durchstich im Gásadalur-Tunnel  
Jungfernfahrt der neuen Norröna  
Ein partur av Havnini doyr – Ein Stück Tórshavn stirbt  
Bevölkerungs- und Wirtschaftsentwicklung  
Die Hauptstadt – ein Portrait in Zahlen
11. **Besprechungen und Literaturbericht** S. 90  
J.H.O. Djurhuus. Biographie einer vielschichtigen Persönlichkeit: Hanus Kamban,  
J.H.O. Djurhuus – en litterær biografi, Odense 2002 (Detlef Wildraut)  
Løgtingið 150, 2 Bände, Tórshavn 2002 (Detlef Wildraut)  
Arnbjørn Ó. Dalsgarð. Føroysk blaðsøga 1852-2002, Vestmanna 2002  
(Detlef Wildraut)  
Jens Pauli Heinesen: *Ein Kind hier auf Erden*. Ein Roman von den Färöern,  
Essen 2002 (Gert Kreutzer)  
Kirsten Brix: Dialog i babelstårnet. Analyse af Regin í Líðs fiktive prosaforfatterskab,  
Tórshavn 2002 (Inga Meincke)  
Finn Terman Frederiksen: Tróndur Patursson, Randers 2003 (Norbert B. Vogt)  
Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)
12. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck  
**Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.**  
**9. Nachtrag** S. 119  
1. Neuaufnahmen  
2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"

## Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 31, 2003**

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5
2. **... in eigener Sache** S. 7  
Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Mai 2003  
Jahresgabe 2004  
Inhaltsverzeichnis der Hefte 21-30
3. Bergtora Hanusardóttir  
**Katrin** S. 9
4. Detlef Wildraut  
**Über Bergtora Hanusardóttir** S. 13
5. Elin Heinesen  
**Er meiri ferðsla í Havn enn í Keyptmannahavn? Ist in Tórshavn mehr Verkehr als in Kopenhagen?** S. 16
6. Andrea Susanne Opielka  
**Ein Winterhalbjahr auf den Färöern** S. 19
7. Brian Hague  
**Ein persönlicher Dämon** S. 29
8. Kaj Nolsøe Bang  
**Die Übernahme der LORAN-Station auf Skúvanes durch Dänemark** S. 35
9. Brian Hague  
**RAF-Station Skúvanes – Nachschrift zu einer Besetzung** S. 44
10. **David und Goliath: Die Färöer und die Fußball-Europameisterschaft** S. 51
11. **Die Färöer im Presseecho** S. 65
12. Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt  
**Neues und Interessantes von den Färöern** S. 75  
Streik mit weitreichenden Folgen  
Keine Angst vor dem „Heißen Stuhl“  
175 Jahre Färöische Landesbibliothek  
„Madonna brings Faroe Islanders to book“  
Färöische Künstler in aktuellen Ausstellungen  
Bevölkerungsentwicklung  
Erfolgreicher Start für die neue „Norröna“  
Klaus Bödl erhält Literaturpreise für „Die fernen Inseln“  
Neue Filme über die Färöer  
Faroese Summer Institute 2004
13. **Besprechungen und Literaturbericht** S. 83  
James Miller: The North Atlantic Front. Orkney, Shetland, Faroe and Iceland at War (Norbert B. Vogt)  
Liv Kjørsvik Schei/Gunni Moberg: The Faroe Islands (Norbert B. Vogt)  
Turið Sigurðardóttir/Magnus Snædal (Hrsg.): Frændafundur 4 (Norbert B. Vogt)  
Frederik Harhoff: All Dressed Up and Ready to Go: Sovereignty Revisited in the North Atlantic (Norbert B. Vogt)  
Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)
14. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck  
**Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.**

<b>10. Nachtrag</b>	S. 98
1. Neuaufnahmen	
2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"	

## Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 32/2004**

1.	<b>Einleitung und Vorwort</b>	S. 5
2.	<b>... in eigener Sache</b> Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Dezember 2003 Protokoll der Jahreshauptversammlung des Deutsch-Färöischen Freundeskreises e.V. am Sonntag, den 25. April 2004 Kassenbericht für das Geschäftsjahr 2003 Etatvorschlag für das Geschäftsjahr 2004	S. 7
3.	Martin Joensen <b>Der Hausdokter</b>	S. 11
4.	Andrea Susanne Opielka <b>Tanz auf den Färöern</b>	S. 19
5.	<b>Impressionen von den Färöern</b>	S. 32
6.	Katrin Petersen <b>Klaksvíkingar vaknaðir við kaldan dreym /Klaksvíkinger jáh aus ihren Träumen gerissen</b>	S. 39
7.	Ingi Samuelsen <b>Føroyingar hittast í Sveis / Färinger treffen sich in der Schweiz</b>	S. 41
8.	<b>Die Färöer im Presseecho</b>	S. 42
9.	Detlef Wildraut <b>Die Wahlen zum färöischen Lögting im Januar 2004</b>	S. 49
10.	Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut <b>Neues und Interessantes von den Färöern</b> Schiffsmeldungen I: "Norrøna 2" Schiffsmeldungen II: "Norrøna 1" Schiffsmeldungen III: "Smyril" Quecksilberbelastung beeinträchtigt die Gesundheit färöischer Kinder und Jugendlicher "Kolonialen" – Eröffnungsausstellung im neuen Nordatlantischen Haus in Kopenhagen Färöischer Zuchtlachs mit Umweltgiften belastet Färöer beim "Nordischen Klang" Baubeginn des "Nordtunnels" Verkehr unter dem Vestmannasund um die Hälfte gestiegen Hitzerekord in Tórshavn 2003 Die färöische Fischwirtschaft vor einer Krise? Neues aus dem Netz "Die Breiten- und Längengrad-Jäger..."	S. 56
11.	<b>Neues vom runden Leder</b>	S. 65
12.	<b>Besprechungen und Literaturbericht</b> Jóan Pauli Joensen: I ærlige brudefolk. Bryllup på Færøerne, Kopenhagen 2003	S. 68

- (Norbert B. Vogt)  
 Petur Skeel Jacobsen: Veður og tíðindi í Føroyum 1875-2002, Tórshavn 2003  
 (Norbert B. Vogt)  
 Bjarni Ákesson Filholm: Fire skibe med navnet Tjaldur, Frederiksværk 2003  
 (Norbert B. Vogt)  
 Løgtingið 150 – Hátíðarrit. [Band 3] Vál og valtøl, leitorð og yvirlit, Tórshavn 2003  
 (Detlef Wildraut)  
 Richard Kölbl: Färöisch Wort für Wort, Bielefeld 2004 (Detlef Wildraut)  
 Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)
13. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck  
**Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.**  
**11. Nachtrag** S. 87  
 1. Neuaufnahmen  
 2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"
14. Norbert B. Vogt  
**Tjaldur. Register der Ausgaben 21.1998 bis 30.2003** S. 94

## Inhaltsverzeichnis **Tjaldur** Nr. 33/34, 2005

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5
2. **... in eigener Sache** S. 7  
 Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Mai 2004  
 Protokoll der Jahreshauptversammlung des Deutsch-Färöischen Freundeskreises e.V.  
 am Sonntag, den 17. April 2005  
 Kassenbericht für das Geschäftsjahr 2004  
 Etatvorschlag für das Geschäftsjahr 2005
3. Hanus Kamban  
**Der weiße Mann** S. 10
4. Heini í Skorini  
**Das Nationale dominiert zu sehr. Ein Gespräch mit Hanus Kamban** S. 30
5. Hanus Kamban  
**Wille im willensschwachen Raum** S. 35
6. Zakarias Wang  
**Die verfassungsrechtliche Stellung Grönlands und der Färöer** S. 41
7. Frederik Harhoff  
**Alle fein zurechtgemacht und zum Gehen bereit: Ein neuer Blick auf die Souveränität im Nordatlantik** S. 60
8. Uffe Østergaard  
**Der Aufbau einer färöischen Identität. Nordisch, norwegisch, dänisch – oder färöisch?** S. 73
9. Uffe Østergaard  
**Der Staat Dänemark – Territorium und Nation** S. 92
10. Detlef Knop  
**Von einem, der auszog, das Billig-Fliegen zu lernen ...** S. 104

11. Sonne Smith  
**Vertrieben aus dem Pferch der Ignoranz** S. 107
12. **Musikszene Färöer** S. 110
13. Norbert B. Vogt  
**Neues und Interessantes von den Färöern** S. 125  
40 Jahre Fróðskaparsetur Føroya  
Bevölkerungsentwicklung und Geburtenzahlen  
Czesław Ślania 1921-2005  
Atli Pætursson Dam 1932-2005  
George Johnston 1913-2004  
Färöisches Sommerinstitut 2005  
Älteste Färingerin feiert 104. Geburtstag  
Färöische Fischwirtschaft in Schwierigkeiten  
Stagnation der färöischen Volkswirtschaft hält an  
Schiffsmeldungen  
Flugmeldungen  
Privatisierung von Postverk Føroya  
Aufenthaltsgenehmigungen für ausländische Arbeitnehmer  
Fusion von Útvarp Føroya und Sjónvarp Føroya  
Kommunalreform in Kraft getreten  
Smyril Line "schlingert"  
Hotel Hafnia unter neuer Leitung  
Café Konditaríð als Café Keops neu eröffnet  
Tunnel-Neuigkeiten  
Isländischer Frachter vor den Färöern gesunken  
Zweite Lizenzierungsrunde in der färöischen Ölindustrie abgeschlossen  
Kirche für Hoyvík  
Wellenkraftwerk auf den Färöern  
Der beste Freund des Menschen und seine Hinterlassenschaften...  
Neues aus dem Netz
14. **Neues vom runden Leder** S. 143
15. **Die Färöer im Presseecho** S. 150
16. **Besprechungen und Literaturbericht** S. 153  
Neuerscheinungen zur färöischen Sprache: Eine Sammelbesprechung  
(Detlef Wildraut)  
James Proctor: Faroe Islands. The Bradt Travel Guide (Norbert B. Vogt)  
Zakarias Wang (Hrsg.): Rithøvundabókin (Norbert B. Vogt)  
Gianfranco Contri: Dizionario Faroese-Italiano. Føroysk-Italsk orðabók  
(Anna Ballanti-Neufeld)  
J.H.W. Poulsen: Mál í mæti (Norbert B. Vogt)  
Turið Sigurðardóttir: Bókmentasøgur. Greinsavn (Norbert B. Vogt)  
Det vertikale landskab - en bog om den færøske maler Bárður Jákupsson  
(Norbert B. Vogt)  
Der mythische Realist. Jógvan Isaksen: Mellem middelalder og modernitet  
(Detlef Wildraut)  
Føroya. The Faroe Islands in Live Pictures (Norbert B. Vogt)  
Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)
17. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck  
**Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.**  
**12. Nachtrag** S. 180  
1. Neuaufnahmen  
2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"

18. ... zuguterletzt ... zum Ersten  
**Eydna Skaale: 2 x innbrot á Vertshúsinum – Zweimal Einbruch  
im Wirtshaus** S. 187
19. ...zuguterletzt ... zum Zweiten S. 189

## Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 35, 2006**

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5
2. **... in eigener Sache** S. 7  
Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Mai 2005  
Neuer Umschlag für den "Tjaldur"  
Webadressen Färöer – Aufruf zur Mitarbeit
3. Oddvør Johansen  
**Die Gegenwart, über die wir gerne schreiben** S. 9
4. Lise Lyck  
**Die Färöer: Geburt eines neuen Kleinstaates?** S. 14
5. Andrea Susanne Opielka  
**Musikalische Feldforschung auf den Färöern** S. 26
6. Durita L. Jóansdóttir  
**Als Studentin in Deutschland** S. 34
7. Daniel Bruun  
**Groß-Dimon** S. 41
8. Detlef Wildraut  
**Maritimes von den Färöern: Die neue Smyril** S. 47
9. **Rætta skipið og rætta støddin –Das richtige Schiff und die  
richtige Größe** S. 56
10. Finnbogi Ísakson  
**Das Medienhaus und die Zeitungswelt** S. 58
11. Norbert B. Vogt  
**Maud Heinesen 1936-2005** S. 62
12. **Musikszene Färöer** S. 64
13. Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut  
**Neues und Interessantes von den Färöern** S. 84  
Dänisch-färöische Abkommen über die Erweiterung der färöischen Rechte und  
Befugnisse im Rahmen der Reichsgemeinschaft  
Färöisch-isländisches Freihandelsabkommen  
Die wirtschaftliche Entwicklung 2004/2005  
Innenminister Jógvan á Keldu entlassen  
Königlicher Besuch auf den Färöern  
Einzug der Zeitung Sosialurin in das neue "Medienhaus"  
Neue Impulse für den färöischen Luftverkehr  
Gamal bókahandil í nýggjum hami

	Finnbogi Ísakson 1943-2005	
	G.V.C. Young 1921-2005	
	Ingálvur av Reyni 1921-2005	
	Eyvindur Mohr 1926-2005	
	Anna Askham 1901-2005	
	Erstes isländisch-färöisches Wörterbuch erschienen	
	Färöische Kulturpreise 2005 vergeben	
	Färöisches Sommerinstitut 2006	
	Neues aus dem Netz	
14.	<b>Neues vom runden Leder</b>	S. 103
15.	<b>Die Färöer im Presseecho</b>	S. 114
16.	<b>Besprechungen und Literaturbericht</b>	S. 120
	Ein fesselnder Blick auf den Norden. Ragnar Axelsson: Die Seele des Nordens / Marco Paoluzzo: North / Nord (Norbert B. Vogt)	
	Barbara Giller: "Tað damar mær væl í Føroyum". Leben und Werk Ernst Krenns (Norbert B. Vogt)	
	Andras Mortensen/Símun V. Arge (Hrsg.): Viking and Norse in the North Atlantic (Norbert B. Vogt)	
	Anne-Kari Skarðhamar: Fyrvokteren ved verdens ende og hans laterna magica (Norbert B. Vogt)	
	Elin Súsanna Jacobsen: Slóðir í heilsuverkssøguni (Norbert B. Vogt)	
	Outsider Magazin (Norbert B. Vogt)	
	Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)	
17.	Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck <b>Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.</b> <b>13. Nachtrag</b>	S. 146
	1. Neuaufnahmen	
	2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"	

## Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 36, 2006**

1.	<b>Einleitung und Vorwort</b>	S. 5
2.	<b>... in eigener Sache</b> Grußwort Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Mai 2005 Protokoll der Jahreshauptversammlung 2006 in Kassel Anlagen zum Protokoll	S. 7
3.	Hans Rudolphi <b>Wanderungen auf den Färöer</b>	S. 11
4.	Paul Elsner <b>Die Färöer</b>	S. 43
5.	Jürgen Ruckh <b>Interview mit dem Autor Jógvan Isaksen</b>	S. 50
6.	Dorit Hansen <b>Der einsame Planet Klaksvík / Einsamalla planetin Klaksvík</b>	S. 54
7.	Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut	

## **Neues und Interessantes von den Färöern**

S. 56

Tunnelprojekte

Manhattan im Nordatlantik? Neuer Stadtteil für Torshavn geplant

Zensur im Nordatlantik? Färinger können Dan Browns Film *Sakrileg* nicht im Kino sehen

Ein neuer Flughafen für die Färöer?

Die neue Fluggesellschaft FaroeJet hat ihren Betrieb aufgenommen

Neues von Atlantic Airways/Atlantsflog

Atlantic Airways nimmt Liniendienst London – Shetlands auf

Rollbahn auf dem Flughafen Vágur wird verlängert

Mehr Passagiere auf dem Flughafen Vágur

Neue Passagierterminals für die Smyril in Tórshavn und bei Tvørøyrri

Javnaðarflokkurin verkauft die Tageszeitung Sosialurin

Jeder vierte färöische Wähler würde jetzt Tjóðsveldisflokkurin wählen

P/f Postverk Føroya erzielt einen Gewinn von 4,3 Mio. Kronen

Ergebnis der PISA-Studie schockiert die Färöer

Die wirtschaftlichen Aussichten der Färöer

Hauspreise in Tórshavn auf Rekordniveau

Neuer 1.000-Kronen-Geldschein der Färöer als "Geldschein des Jahres" ausgezeichnet

Färöisch-Shetlandische Konferenz über Jakob Jakobsen

Quo vadis, Norröna?

Neues aus der färöischen Hotellandschaft

Statistisches...

Färöer treffen Vorkehrungen gegen Vogelgrippe

Ausstellung TransFORM im Fellehus in Berlin

### **8. Die Färöer im Presseecho**

S. 77

### **9. Besprechungen und Literaturbericht**

S. 80

Lucas Jacobson Debes: *Natürliche und Politische Geschichte der Inseln Färöe;*

Neuausgabe 2005 (Turið Sigurðardóttir)

Guðrið Helmsdal: *Stjørnuakrar – Sternfelder* (Turið Sigurðardóttir)

Guðrið Helmsdal: *Stjørnuakrar – Sternfelder* (Anna V. Ellingsgaard)

Mortensen, Andras (Hrsg.): *Fólkaleikur. Heiðursrit til Jóan Paula Joensen*

(Norbert B. Vogt)

Jógvan Isaksen: *Krossmessa* (Anna V. Ellingsgaard)

Jógvan Isaksen: *Endstation Färöer* (Norbert B. Vogt)

Literaturbericht: *Interessante Neuerscheinungen im Überblick* (Norbert B. Vogt)

### **10. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck**

**Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.**

**14. Nachtrag**

1. Neuaufnahmen

2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"

S. 102

## **Inhaltsverzeichnis Tjaldur Nr. 37, 2006**

### **1. Einleitung und Vorwort**

S. 5

### **2. ... in eigener Sache**

S. 7

Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Juni 2006

Jahresgabe des DFF

Schriftenreihe des DFF

Jahrestreffen des DFF 2007

### **3. Detlef Wildraut**

**Der Klaksvík-Konflikt, Teil I**

S. 9

4. Niels Lund  
**Mein Schulweg in Klaksvík. Ein Spießrutenlaufen** S. 24
5. Robert Chambers  
**Erkundungen auf Island und den Färöern** S. 31
6. Hans Rudolphi  
**Zur Geschichte der Kartographie der Färöer** S. 53
7. Klaus Averberg  
**Eine Reise in ein (un)bekanntes Land** S. 62
8. **Musikszene Färöer** S. 71
9. **Neues vom runden Leder** S. 76
10. **Die Färöer im Pressecho** S. 79
11. Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut  
**Neues und Interessantes von den Färöern** S. 84  
Wirtschaftsentwicklung 2005/2006  
Flugzeug von Atlantic Airways abgestürzt  
Die Auseinandersetzung um den gesetzlichen Schutz Homosexueller vor  
Diskriminierung  
Gesundheitsprobleme färöischer Kinder  
Fotoausstellung *Føroyar* in Berlin  
Neue Erkenntnisse zur Abstammung der Färinger  
100 Jahre Føroya Tele  
Mads-Andrias-Jacobsen-Preise 2006 verliehen  
Erste färöische Oper uraufgeführt  
Bogi Hansen erhält den Natur- und Umweltpreis 2006 des Nordischen Rates  
Färöisches Sommerinstitut 2007  
Statistisches...  
Andras Mortensen neuer Landesantiquar der Färöer  
Diplomatisches...  
Nach dem Pisa-Schock  
Ein schwimmendes Hotel für Tórshavn?  
Vit høvdu várveður í November  
Eric von Wowern 1928-2006
12. **Besprechungen und Literaturbericht** S. 101  
Verena Stössinger, Anna Katharina Dömling (Hrsg.): "Von Inseln weiß ich..."  
Geschichten von den Färöern. Zürich 2006 (Turið Sigurðardóttir)  
Malan Marnersdóttir et al. (Hrsg.): Bókmentaljós. Heiðursrit til Turið Sigurðardóttir.  
Tórshavn 2006 (Norbert B. Vogt)  
Magnús Snædal/Arnfinnur Johansen (Hrsg.): Frændafundur 5. Reykjavík 2006  
(Norbert B. Vogt)  
Palle Kjarulff-Schmidt: Lys og Skygge. Fra Grønland og Færøernes verden.  
Virum 2006 (Norbert B. Vogt)  
Don Brandt: Mehr Briefmarken und Geschichte der Färöer. Tórshavn 2006  
(Norbert B. Vogt)  
Steen Jack Petersen: Faroe Islands Meter Marks 1943-2006. Kopenhagen 2006  
(Norbert B. Vogt)  
Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)
13. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck  
**Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.**  
**15. Nachtrag** S. 124  
1. Neuaufnahmen  
2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"

## Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 38, 2007**

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5
2. **... in eigener Sache** S. 7  
Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Dezember 2006  
Protokoll der Mitgliederversammlung in Münster vom 22. April 2007  
Kassenbericht für das Geschäftsjahr 2006  
Etatvorschlag für das Geschäftsjahr 2007
3. Detlef Wildraut  
**Der Klaksvík-Konflikt, Teil 2** S. 12
4. Petur Jacob Sigvardsen  
**Torf auf den Färöern in Geschichte und Kulturgeschichte** S. 30
5. **"Ich würde nicht rezensieren, wenn ich auf den Färöern wohnte"**  
Ein Gespräch mit Jógvan Isaksen S. 64
6. Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt  
**Neues und Interessantes von den Färöern** S. 71  
Sosialurin wurde 80  
Die Auseinandersetzung um den gesetzlichen Schutz Homosexueller vor Diskriminierung. Teil II: Die Entscheidung im Lögting und ihre Folgen  
FaroeJet hat aufgegeben  
Rekordpassagierzahlen im Flugverkehr 2006  
Flughafen Vágur jetzt unter färöischer Hoheit  
Die Übernahme der Volkskirche auf den Färöern  
Erster färöisches Aquarium, Føroya Sjósavni, eröffnet  
Färöische Kulturpreise 2006 vergeben  
50 Jahre Rundfunk der Färöer (Útvarp Føroya)  
Die Entwicklung der färöischen Volkswirtschaft 2006/2007 – Schlussfolgerungen der färöischen Nationalbank  
Im Jahre 2012 nach Tórshavn für nur 20 Kronen  
Elf Menschen sterben bei Feuer an Bord eines färöischen Fabriktrawlers  
Føroya Banki wird privatisiert  
Vom Nordpol auf die Färöer – überraschender Fund bei Fámjin  
Føroya Sparikassi wird zu Eik Bank  
Neuer Rekord bei der Arbeitslosenquote  
Und noch ein Rekord...  
Die offizielle färöische Vertretung in Island und das isländische Generalkonsulat auf den Färöern  
Färöische Buchausgaben 2006  
Preissenkungen im Vága- und im Nordtunnel  
Neue Touristenattraktion auf dem Sornfelli  
Bill Clinton in Tórshavn  
Regin Dahl 1919-2007  
Ásmundur Poulsen 1930-2007  
Neues Seekabel zwischen den Färöern und Schottland  
Neues vom runden Leder...
7. **Musikszene Färöer** S. 96
8. **Neues aus dem Netz** S. 101

9. **Besprechungen und Literaturbericht** S. 103  
 Jógvan Isaksen: Option Färøer (Norbert B. Vogt)  
 Jógvan Isaksen: Loystur úr fjøtrum. Um skaldskapin hjá Heðini Brú (Detlef Wildraut)  
 Anna Ballanti Neufeld: Language Cultivation in Iceland and the Faroe Islands  
 (Norbert B. Vogt)  
 Finnur Johansen: Traðkaðu fólkinum slóð. Havnin 1860-1900 (Norbert B. Vogt)  
 Aðalsteinn Ingólfsson: Mikines (Norbert B. Vogt)  
 Dagmar Warming: Ruth Smith (Norbert B. Vogt)  
 Maria Olsen/Menakehm Ben-Yami/Búi Tyril: Images of Fishermen. The North  
 Atlantic (Norbert B. Vogt)  
 Katrin Petersen (Hrsg.): Faroe Islands Today (Norbert B. Vogt)  
 Malan Marnersdóttir et al. (Hrsg.): Eyðvinur. Heiðursrit til Eyðun Andreassen  
 (Norbert B. Vogt)  
 Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)
10. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck  
**Färøer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.**  
**16. Nachtrag** S. 128  
 1. Neuaufnahmen  
 2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"

## Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 39, 2007**

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5
2. **... in eigener Sache** S. 7  
 Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Juni 2007  
 Jahregabe 2007 des DFF  
 Neufassung der Satzung des DFF  
 Jahrestreffen 2008  
 Domeus-Mailingliste des DFF
3. Ralf Scheibe  
**Die Färøer-Inseln – eine (noch) nicht entdeckte Destination für  
 den wassergebundenen Tourismus?** S. 9
4. Roy Long  
**Menschen und Kirche der Färøer** S. 18
5. Jógvan Isaksen  
**Morden am Schreibtisch.** Überlegungen zum Schreiben von Krimis S. 33
6. Anna V. Ellingsgaard  
**Die Färøer – Trauma und Geschenk meines Lebens**  
 Ein Gespräch mit Lisbeth Nebelong S. 40
7. Hanus Kamban  
**Detlef Wildraut siebzig** S. 43
8. Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut  
**Neues und Interessantes von den Färøern** S. 46  
*Føroyar eitt valdømi* - die Färøer ein Wahlbezirk  
 Die Fólkakirkja ist färøisch geworden  
*Fríðriksson er fólksins bispur*  
*PISA - Vit dumpaðu aftur*  
 Shefa-Kabelverbindung in Betrieb genommen

Keine Vollmitgliedschaft der Färöer im Nordischen Rat  
 Färöer Mitglied der FAO  
 Ministerwechsel in der Koalitionsregierung  
 Die Wahlen zum Folketing am 13.11.2007  
 Neue Kirche in Hoyvík geweiht  
 Bill Clinton in Tórshavn  
 Veränderungen bei Postverk Føroya  
 Pläne für Flughafen auf Nólsoy  
 Arbeitslosigkeit auf den Färöern so gering wie nie zuvor  
 Schiffsmeldungen...  
 Privatisierung von Atlantic Airways schreitet voran  
 Färöer schönstes Reiseziel der Welt  
 Färöische Literatur- und Kulturpreise 2007 vergeben  
 Jens Pauli Heinesen 75 Jahre alt  
 Carl Jóhan Jensen für den nordischen Literaturpreis 2008 nominiert  
 Tunnel-Neuigkeiten  
 Die aktuelle Presselandschaft der Färöer  
 Jóan Pauli Joensen als Rektor der färöischen Universität wiedergewählt  
 Färöische Hochschulen und Akademien im Studienjahr 2006/07  
 Beratung über Zusammenlegung akademischer Ausbildungsstätten  
 Bevölkerungsentwicklung  
 Staatsbürger-Statistik 2007  
 Verkehrswegeplan für die Färöer 2008-2020  
 Wirtschaftsentwicklung 2006/2007  
 Vision 2015 - politische Strategien für die Zukunft der Färöer  
 Neues vom runden Leder...

- |     |  |        |
|-----|--|--------|
| 9.  | <b>Die Färöer im Presseecho</b>  | S. 87  |
| 10. | <b>Musikszene Färöer</b>   | S. 95  |
| 11. | <b>Besprechungen und Literaturbericht</b>  | S. 97  |
|     | André Niclasen: Føroya mál á manna munn – móðurmálið og málrøkt (D. Wildraut)  |        |
|     | Lisbeth Nebelong: Når engle spiller Mozart (D. Wildraut)   |        |
|     | Andrea Susanne Opielka: Färöische Tanzspiele. Herkunft - Verbreitung - Heutige Tradition (N.B. Vogt)   |        |
|     | Marianne Clausen (Hrsg.): Andlig visuløg í Føroyum upptikin 1902- 2002. Spiritual songs in the Faroes. Melodies recorded 1902-2002 (N.B. Vogt) |        |
|     | Anne-Kari Skarðhamar: Periferi og sentrum. Tolv artikler om færøysk litteratur (N.B. Vogt)   |        |
|     | Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)   |        |
| 12. | Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck<br><b>Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.</b><br><b>17. Nachtrag</b>             | S. 122 |
|     | 1. Neuaufnahmen  |        |
|     | 2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"  |        |

## Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 40/2008**

- |    |  |      |
|----|--|------|
| 1. | <b>Einleitung und Vorwort</b>                          | S. 5 |
| 2. | <b>... in eigener Sache</b>                            | S. 7 |
|    | Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Dezember 2007 |      |
|    | Protokoll der Mitgliederversammlung vom 27. April 2008 |      |

	Kassenbericht für das Geschäftsjahr 2007 Etatvorschlag für das Geschäftsjahr 2008	
3.	Detlef Wildraut <b>Die färöische Volksabstimmung von 1946 und ihre Vorgeschichte</b>	S. 12
4.	Christian Schöne <b>Die Färöer im Frühjahr</b>	S. 24
5.	George Clayton Atkinson <b>Tagebuch einer Expedition zu den Färöern, den Westmänner-Inseln und nach Island im Jahre 1833</b>	S. 28
6.	Detlef Wildraut / Norbert B. Vogt <b>Die Wahlen zum färöischen Lögting am 19. Januar 2008. Das Koalitionsprogramm</b>	S. 46
7.	Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut <b>Neues und Interessantes von den Färöern</b> Die Krise der Koalition, oder: Wie man eine Koalition ins Wanken bringt... und wie man sie wieder stabilisiert Bara Gerhard fær sít hol – Hauptsache, Gerhard bekommt sein Loch Der heiße Stuhl, oder: Wie lange hält sich ein Kultusminister auf den Färöern? Schneeorkan verursacht Millionenschäden 100 Jahre Stadt Klaksvík Moderne Kunst der Färöer in Wien Atlantic Airport auf Erfolgskurs 25 Jahre Nordisches Haus in Tórshavn Sogar Chinesen waren daran beteiligt. Das neue Färöisch-Englisch / Englisch-Färöisch-Wörterbuch Neuer Film von Katrin Ottarsdóttir in Kopenhagen uraufgeführt Der erste färöische Kulturminister – Tröndur in Göta Wirtschaftsaussichten 2008: Prognose der färöischen Landesbank Høgni Hoydal zur Außenpolitik der Färöer Føroyskar útitsetar – Färinger in Dänemark Hohes Parkinson-Risiko bei Färingern Statistisches Unveröffentlichtes Romanmanuskript von William Heinesen steht zum Verkauf Neues Rauchergesetz in Kraft getreten Sir Frederick Cecil Mason, 1913 - 2008 Gunní Moberg, 1941 – 2007	S. 65
8.	<b>Die Färöer im Presseecho</b>	S. 94
9.	Norbert B. Vogt <b>Besprechungen und Literaturbericht</b> Alexander Wachter: Färöer Helgi Fossádal (Hrsg.): Moderne Kunst der Färöer. Modern Art from the Faroe Islands Paul Alfred Kleinert (Hrsg.): Frá Áarstovubrøðrunum til Tórodd – føroysk yrking í hundrað ár. Von Djurhuus bis Poulsen – färöische Dichtung aus 100 Jahren Hans Henrik Tholstrup: Færøerne – set fra oven Helgi Jacobsen: Hvalurin er mín. Søgán um stórhvalaveiðuna í Føroyum Rógvi Mouritsen: Fiskar undir Føroyum  Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick	S. 100

12. Norbert B. Vogt / we Kordeck  
**Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.**  
**18. Nachtrag** S. 117  
 1. Neuaufnahmen  
 2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"

## Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 41/2008**

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5
2. **... in eigener Sache** S. 7  
 Veränderungen in der Mitgliedschaft seit September 2008  
 Jahrestreffen des DFF 2009  
 Jahresgabe 2009 des DFF  
 Faroese Summer Institute – Sprachkurs in Tórshavn im Sommer 2009  
 Satzungsänderung
3. Detlef Wildraut  
**Der Untergang des Dampfers "Principia" und die Rettung  
 des einzigen Überlebenden** S. 9
4. Anna V. Ellingsgaard / Lisbeth Nebelong  
**Die färöische Volksseele unter der Lupe** S. 31
5. Klaus Averberg  
**Wetter und Klima auf den Färöern** S. 34
6. Anna Seé  
**Auf den Färöern** S. 50
7. Max Nordau  
**Die Faaröer** S. 67
8. Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut  
**Neues und Interessantes von den Färöern** S. 73  
 "Watergate" auf Tinganes  
 Tinganes wieder im Zeichen der ABC-Koalition  
 35 Jahre Brücke über den Sund zwischen Streymoy und Eysturoy  
 Turið Sigurðardóttir zur Professorin für Literaturwissenschaft an der färöischen  
 Universität ernannt  
 Marjun Patursson neue Direktorin der färöischen Nationalbibliothek  
 Färöische Literatur- und Kulturpreise 2008  
 Zwei färöische Filme auf den 50. Nordischen Filmtagen Lübeck  
 Neuer Honorarkonsul der Bundesrepublik Deutschland für die Färöer  
 Klaksvík in der Finanzklemme  
 Janus Kamban 95 Jahre alt  
 Färöische Finanzhilfe für Island  
 Die färöische Wirtschaft im Jahre 2008 – Vorschau auf 2009  
 Bevölkerungsentwicklung  
 Neuigkeiten im Flugverkehr  
 Insolvenz der Smyril Line abgewendet – erhebliche Änderungen im Fährplan  
 Akute Gesundheitswarnung: Färinger sollen auf den Verzehr von Grindwalen  
 völlig verzichten  
 Färinger bekommen das "Wasser des Lebens"
9. **Neues vom runden Leder...** S. 96

10. **Besprechungen und Literaturbericht** S. 100  
 Anfinnur í Skála/Jonhard Mikkelsen: Føroysk-ensk orðabók. Faroese-English Dictionary/Ensk-føroysk orðabók. EnglishFaroese Dictionary (Detlef Wildraut)  
 Jógvan Isaksen: Adventus Domini (Anna Ballanti Neufeld)  
 Steffen Stummann Hansen: Toftanes, a Viking-Age Farmstead in Leirvík (Norbert B. Vogt)  
 Birgar Johannessen: Havnin – fólk og yrki 1900-1939 / Birgar Johannessen: Havnin – fólk og yrki 1940-1969 (Norbert B. Vogt)  
 Færingernes egen historie. Oplevelser fra 1907 til i dag / Føroyskar søgur – upplivingar úr gerandisdegnum frá 1907 til dagin í dag (Norbert B. Vogt)  
 Firouz Gaini / Helgi Jacobsen: Mynstur broytast. Landsverk bygt land í 60 ár (Norbert B. Vogt)  
 Carolina Paulsen / Helgi Michelsen (Hrsg.): Símunarbók. Heiðursrit til Símun V. Arge á 60 ára degnum 5. september 2008 (Norbert B. Vogt)  
 Wang, Zakarias: Eikirøtur 1832-2007 (Norbert B. Vogt)
- Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)
11. Norbert B. Vogt /  
 Uwe Kordeck  
**Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 19. Nachtrag** S. 124
1. Neuaufnahmen  
 2. Korrekturen und Ergänzungen  
 zur "Bibliographie 1998"
12. Norbert B. Vogt  
**Tjaldur – Register der Ausgaben 31.2003 bis 40.2008** S. 129
13. Anhang  
**Kursprospekt "Faroese Summer Institute 2009"** [S. 147]

## Inhaltsverzeichnis Tjaldur Nr. 42/2009

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5
2. **... in eigener Sache** S. 7  
 Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Dezember 2008  
 Protokoll der Mitgliederversammlung vom 26. April 2009  
 Anlagen zum Protokoll vom 26. April 2009
3. Detlef Wildraut  
**Von der Volksabstimmung 1946 zum Autonomiestatut 1948** S. 11
4. Andrea Susanne Opielka  
**Tanzspiele als wichtiger Bestandteil der färöische Tanztradition** S. 22
5. Ebbe Volquardsen  
**Die Inseln der frommen Heteros. Von der Diskriminierung Homosexueller auf den Färöern** S. 42
6. Xavier Marmier  
**Die Faröer** S. 53

7. Gudmund K.H. Niclasen  
**Etwas über die Schafhaltung auf den Färöern** S. 69
8. Anna Ellingsgaard  
**Der Sprachwissenschaftler in der färöischen Sprache** S. 77
9. Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut  
**Neues und Interessantes von den Färöern** S. 81  
Wirtschaftsaussichten 2009/2010  
Kaj Leo Johannesen will von Åland lernen  
Oskar Bandle 1926-2009  
Janus Kamban 1913-2009  
Entwicklungen im Luftverkehr  
Norrøna-Neuigkeiten  
Neues vom runden Leder  
Die färöische Post auf neuen Wegen  
Verkehrsbericht 2008  
*Grindadráp* in Hvalvík  
Eingin í Føroyum fer nakrantíð aftur at verða kallaður *Orða bókin* – Niemand auf den Färöern wird jemals wieder *das Wörter buch* genannt werden  
Färöische Kulturpreise 2008 an Ebba Hentze und Martin Tórgarð verliehen
10. **Besprechungen und Literaturbericht** S. 102  
Bjarni Ákesson Filholm: OperationValentine. Anden Verdenskrig på Færøerne (Detlef Wildraut)  
Mathias Lassen: Westerbeek (Detlef Wildraut)  
Turið Sigurðardóttir/Magnús Snædal: Frændafundur 6. Fyrilestrar frá føroyskari-íslandskari ráðstevnu í Tórshavn 26.-28. juni 2007 (Norbert B. Vogt)  
Palle Dyreborg/Poul Jensen: Bygd mod bládybet. Om Kolturs historie / Sethuse langs solnedgangen. Om færøsk kulturhistorie og norrøn byggeskik (Norbert B. Vogt)  
  
Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)
11. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck  
**Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums. 20. Nachtrag** S. 124  
1. Neuaufnahmen  
2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"

## Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 43/2009**

1. **Einleitung und Vorwort** S. 5
2. **... in eigener Sache** S. 7  
Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Juni 2009  
Band 10 der Schriftenreihe des DFF  
Band 11 der Schriftenreihe des DFF  
Jahrestreffen des DFF 2010
3. Aina Cederblom  
**Als Seevagabund auf dem Atlantik** S. 9

4. Jan Prahm  
**Eine Segelreise zu den Färöer-Inseln** S. 17
5. Nelson Annandale  
**Die Färöer** S. 24
6. Jógvan í Lon Jacobsen / Anna V. Ellingsgaard  
**Die Färöer haben Sprachpurismus im Blut** S. 58
7. Zakarias Wang  
**1809** S. 64
8. Jóan Pauli Joensen  
**Museen und verwandte Einrichtungen auf den Färöern** S. 69
9. Detlef Wildraut  
**Victor Danielsen und die färöische Bibel** S. 75
10. Norbert B. Vogt / Klaus Averborg  
**Neues und Interessantes von den Färöern** S. 78  
Das erste deutsch-färöische Wörterbuch geht online  
Die Wirtschaftslage 2009 und 2010 – Einschätzung der färöischen Landesbank  
Die Färöer sind assoziiertes Mitglied der UNESCO  
Das färöische Wetter im Jahre 2008  
Kaj Leo Johannesen zu den Chancen und Herausforderungen der Färöer  
in einer globalisierten Welt  
Peter G. Foote 1924-2009  
Arbeitslosigkeit auf 4,4 Prozent gestiegen  
Einwohnerzahl der Färöer überschreitet kurzzeitig 49.000 ... und stürzt  
dann wieder ab  
Tórshavn feiert 100-jähriges Stadtjubiläum  
Die Kommunalreform schreitet voran – die Färöer haben noch 30 Kommunen  
75 Jahre Technische Schule in Tórshavn  
Entwicklungen im färöischen Verkehrswesen  
Der Flughafen Vágur ist einer der gefährlichsten Flughäfen der Erde  
*Postverk Føroya* heißt jetzt *Posta*  
Literaturpreise 2009 der Gemeinde Tórshavn vergeben  
Neuer Dokumentarfilm von Katrin Ottarsdóttir uraufgeführt  
Die färöische Staatskirche und andere Glaubensgemeinschaften im Jahre 2009  
Die Selbstständigkeitsparteien Ålands, Grönlands und der Färöer arbeiten zusammen  
Färinger schließen die *Inselolympiade 2009* in Åland als Gewinner ab  
Neues vom runden Leder
11. **Besprechungen und  
Literaturbericht** S. 108  
Jóan Pauli Joensen. Pilot Whaling in the Faroe Islands. History –  
Ethnography – Symbol (Arne Kalland)  
Lisbeth Nebeløng: Færøblues – Drengen med celloen  
(Bergur Rønne Moberg)  
William Heinesen: Windswept Dawn (Norbert B. Vogt)  
Barbara Schaefer/Rasso Knoller: Lesereise Inseln des Nordens  
(Norbert B. Vogt)  
Marco Paoluzzo: Färöer Inseln (Norbert B. Vogt)  
Færingernes egen historie 2 / Veiðulív / Tórshavn 100 á – ein brotamynd  
(Norbert B. Vogt)  
H.P. Petersen/J. Adams: Faroese. A Language Course for Beginners, Hoyvík 2009  
(Detlef Wildraut)  
Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick (Norbert B. Vogt)
12. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck

<b>Färöer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.</b>	
<b>21. Nachtrag</b>	S. 130
1. Neuaufnahmen	
2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 1998"	

## Inhaltsverzeichnis **Tjaldur Nr. 44/2010**

1.	<b>Einleitung und Vorwort</b>	S. 5
2.	<b>... in eigener Sache</b> Veränderungen in der Mitgliedschaft seit Dezember 2009 Protokoll der Mitgliederversammlung vom 18. April 2010 Anlagen zum Protokoll vom 18. April 2010	S. 7
3.	Aina Cederblom <b>Als Seevagabund auf dem Atlantik, Teil 2</b>	S. 11
4.	Zakarias Wang <b>Helgoland und die Inseln im Nordatlantik</b>	S. 22
5.	Nelson Annandale <b>Die Färöer, Teil 2</b>	S. 31
6.	Verena Stössinger <b>Von Inseln weiß ich, steil und grün...</b>	S. 56
7.	Bergur Rønne Moberg <b>Zerstörte Nester. Vorstellungen über Heimat und Heimatlosigkeit in Gunnar Hoydals Roman <i>Die Sterne über den Anden</i></b>	S. 66
8.	Norbert B. Vogt / Detlef Wildraut / Klaus Averborg / Manfred Schmid-Myszka <b>Neues und Interessantes von den Färöern</b> 80 Jahre Krankenpflegeschule der Färöer Inseldesign - Kunsthandwerk von den Färöern, Bornholm und Gotland Entwurf für eine färöische Verfassung stößt auf Kritik in Dänemark Königin Margarethe trotz dem färöischen Regen Kälterekord im Winter 2009/2010 Die Färöer und die EU: Chancen und Risiken Walfang-Statistik 2009 Färöische Kulturpreise 2009/2010 Wirtschaftliche Entwicklung der Färöer Tórshavn bekommt größtes Bildungszentrum des Landes Björn Hagström 1921-2010 Hans Jákup Glerfoss 1937-2010 Die färöische Luftfahrt 2009/2010 Alternative Pläne für einen färöischen Flughafen – die Erkundungen gehen weiter Die färöische Museumslandschaft Bevölkerungsentwicklung 2010 <i>Posta</i> rüstet sich für die Zukunft	S. 77
9.	<b>Besprechungen und Literaturbericht</b> Jógvan Isaksen: Metusalem (Anna Ballanti Neufeld) Jógvan Isaksen: Norðlýsi (Anna V. Ellingsgaard) Finnur Johansen: Traðkaðu fólkinum slóð 2. Havnin 1900-1940	S. 95

(Norbert B. Vogt)  
Birgar Johannessen: Havnarmyndir – fyrr og nú (Norbert B. Vogt)  
DAKA Katalog GF 10: Faroe Islands – Stamps and Postal History  
(Norbert B. Vogt)  
Jakob Jakobsen: Færøske folkesagn og æventyr (Detlef Wildraut)  
Turið Sigurðardóttir: Hugtøk í bókmentafrøði (Norbert B. Vogt)  
Jens-Kjeld Jensen: Puffin fowling – a fowling day on Nólsoy  
(Norbert B. Vogt)  
Mikael Wivel: Ingálvur av Reyni 1920-2005 (Norbert B. Vogt)  
Katharina Kienholz (Hrsg.): Nordlandliebe (Norbert B. Vogt)  
Literaturbericht: Interessante Neuerscheinungen im Überblick  
(Norbert B. Vogt)

10. Norbert B. Vogt / Uwe Kordeck  
**Färøer: Annotierte Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums.**  
**2. Ausgabe 2009. 1. Nachtrag** S. 121  
1. Neuaufnahmen  
2. Korrekturen und Ergänzungen zur "Bibliographie 2009"
11. **Und dann waren da noch ...** S. 127